

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 103 (1990)

Rubrik: Istorgia culturala, tradiziuns popularas
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Istorgia culturala, tradiziuns popularas

Musica veglia in Engiadina

(II)

da Robert Grossmann / tradüt da Gion Gaudenz

Avaunt duos ans avains cumanzo cun la publicaziun da musica instrumentela, avrind la seria «Musica veglia in Engiadina». Quella es cumparsa scu cudaschet in lingua tudas-cha, ed in traducziun rumauntscha illas Annalas dal 1988. Uossa vulains nus agiundscher a la seria la publicaziun d'ün manuscrit per guitarra da l'an 1804 chi provain da la famiglia de Planta e d'ün manuscrit per instrumaints a chantins da l'an 1681 our da la famiglia de Salis. Quists duos manuscrits chi as rechattan illa biblioteca da la Chesa Planta, cumprovan l'interess per la musica instrumentela dal 17evel tschientiner tardiv e dal principi dal 19evel secul in famiglias importantas d'Engiadina. Da quel temp ho piglio tiers l'interess per la musica da chesa, la quela es creschida d'importanza e pigliet ün svilup da purteda illa musica europea, quetaunt in sen musical scu eir sociologic. In Engiadina avaiva gieu la musica instrumentela bger main granda munteda cu'l chaunt corel. Al principi dal 18evel tschientiner eira dvanteda la tradiziun dal chaunt corel uschè ferma, cha la vschinauncha da Zuoz – per mantgnair il chaunt da baselgia a capella – refüset da survgnir da regal ün orgel da baselgia¹. Ma digià dal 1668 gniva pretais a Samedan cha minchün chi füss in cas da chanter, hegia da piglier part al cor da baselgia: «Tuotts quells, chi haun il dunn da chianter, s'dessan laschaer tiers et continuer tuott l'ann oura a chianter. Non obstante chia muris lur qualche proassem paraint, u ün'otra persuna, sche peraque nu dessane interlaschaer da der lod al segner cun public chianter.»²

¹ A.-E. Cherbuliez: «Die Schweiz in der deutschen Musikgeschichte» – Frauenfeld e Leipzig 1932, p. 301.

² «Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B, Dorfordnungen, tom 2, Tschantamaints d'Engiadin'ota, da Bravuogn e Filisur», edidas dad Andrea Schorta, 2. ediziun, Uniun dals Grischs – Schlarigna 1982, «Davart chianter in baselgia», p. 470.

Al principi dal 19avel tschientiner giaiva que insembel: fer musica chasauna e cultiver las relaziuns in societad. Il refurmativ da las scoulas svizras, Johann Heinrich Pestalozzi³, avaiava inclet fich bain la munteda cha'ls tuns e la musica haun per il svilup dals iffaunts e per lur relaziun in famiglia e societad. El ho publicho dal 1803 sieu tractat «Über Sinn des Gehörs in Hinsicht auf Menschenbildung durch Ton und Sprache». Sias idejas sun gnidas adoptadas da la pressa musicala da quella gEDA, e'l fer musica chasauna es bain svelto gnieu descrit scu «benedicziun per la chasada». Quella es eir steda al principi da l'ultim secul ün tema preferieu da la pittüra, saja que per purtrets scu eir per scenas da famiglia⁴. Telas rapreschantaziuns da l'armonia da famiglia haun attaundschieu il cuolmen in ün artichel da la «Berliner Allgemeine Musikalische Zeitung». In quel vain que tratto per lung e per larg cu cha la famiglia sumaglia ad ün orchester, e cu cha mincha member da la famiglia suna sieu instrumaint; a la mamma vain surlascheda la prüma gia. Bainbod es seguida a quist möd allegorisant da la musica da chesa üna interpretaziun teologica da quella. Dal 1831 ho fat cumparair J. G. Hientzsch ün artichel intitulo «Über die Hausmusik als herrliches Mittel einer vorzüglichen Bildung einer geistreichen Unterhaltung und religiösen Erhebung der Familie»⁵. La pratica da la musica da chesa eira in cas da collier regiuns isoledas da muntagna scu l'Engiadina cun las citeds e lur tradiziuns culturelas e socielas. Causa cha'ls iffaunts da las famiglias de Planta e de Salis imprendaivan traunter oter a suner ün instrumaint, schi dvantavan els cun que, güst scu lur coetauns in cited, portaduors da la cultura citadina⁶.

La collecziun cun manuscrits per guitarra da la famiglia Planta consista da quatter quaderns (in format traversel da 22 x 29 cm):

1. «Principi, e Sonate per Chitarra Francese / Per uso del Stimatissimo Signor Planta» (ms. FP/M 51),

³ Vair A.-E. Cherbuliez: «Pestalozzis Anregungen auf dem Gebiete der Musikpädagogik und der Volksmusik», Stampa separada – Berna 1933.

⁴ Bgeras illustraziuns davart las famiglias chi faun musica da chesa in stüva cuntegna «*Musikgeschichte in Bildern*», edida da Heinrich Bessler e Werner Bachmann, tom IV, Haus- und Kammermusik, edit da Walter Salmen – Leipzig 1969.

⁵ L'artichel «Das Konzert des häuslichen Lebens» cun ün pseudonim e quel da J. G. Hientzsch vegnan discuss in Nicolai Petrat: Hausmusik des Biedermeier, *Hamburger Beiträge zur Musikwissenschaft* 31 – Hamburg 1986, p. 153 e 243-244.

⁶ Jon Mathieu discuorra perfin d'ün «sentimaint d'inferiurited provinziel» da l'aristocrazia engiadinaisa invers las citeds. Jon Mathieu: «Bauern und Bären, Eine Geschichte des Unterengadins von 1650 – 1800» – Cuaira 1987, p. 260.

2. «Sonate diverse per Chitarra Francese» (ms. FP/M 63),
3. «Raccolta di Sonate per Chitarra Francese / Di Autori Diversi / Anno 1804» (ms. FP/M 64) e
4. «Sinfonia della Lodoiska / Ridotta per Chitarra Francese : Dal Sig:^{re} Ferdinando Carullo» (ms. FP/M 62)?

Per quista ediziun sun gnies tschernieus our dals prüms trais manuscrits ils töchs interessants. Scu cha resulta, sun gnies scrits quists töchs per ün «Signor Planta». Quel nu po gnir identificho pü exacta maing cun las funtaunas chi staun a dispusiziun. Intuorn il 1800 quintaiva la famiglia Planta da Samedan 27 members, e dal 1825 as chatta i'ls estims d'impostas be pü indicaziuns per las chasadas dals Plantas e na pü, scu da pü bod, eir indicaziuns per la famiglia de Salis⁸.

Pussibelmaing as tratta que tal «Signor Planta» dal mastrel Rudolf de Planta-Samedan (1789 – 1840). Las datas da sia vita e sieu sogiuorn a Samedan as cunfaun magari bain culs millaisems i'l manuscrit per guitarra. Sgür esi ch'el avaiva ün interess per la musica: L'an 1829 ho el fundo a Samedan üna societad da musica chi exista aunch'hoz? Remar-chabla es impü la data 1804 sül fruntspiz dal manuscrit: que eira il prüm an da pêsch zieva ils noschs conflicts da las armedas austriacas e francesas in Engiadina. Ils ans 1797 – 1803 haun vis cu cha millieras da sudos sun gnies inquarteros in Engiadina, cu cha'l possess da bgers es gnieu confisco e cu cha gliedud es gnida deportada. (Nus atschegnains a la Cronica da Segl da Paul Robbi chi vain publichedada in etappas illas Annalas daspö quatter ans e chi illustrescha las misiergias da quels ans – la redacziun).

⁷ Fernando Carullo (1770 – 1841) es sto ün guitarrist renumno chi ho suno e musso pustüt a Paris. Püs dals töchs simpels e cuorts i'l manuscrit de Planta provegnan no da sia scoula da suner la guitarra, steda fich populera. L'expressiun «Chitarra francese» cha nus chattains aint il manuscrit, as referescha prubabelmaing al stil da cumposiziun ed a la construcziun da la guitarra intuorn Carulli, scu cha que eira moda da quel temp a Paris.

⁸ Dolf Kaiser: «Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan» – Samedan 1979, p. 32, 35.

⁹ Fortunat von Sprecher und Conradin von Moor: «Stemmatographia de Planta», 1872, tevla 33. Rudolf von Planta eira üna personalited chi s'impegnaiva per la vschinauncha, scu cha testificha la tevla sepulcrela: «amich fidel homm activ et bain intenziono per il public». Cito our da Ottavio Clavuot: «Die alten Grabdenkmäler von St. Peter in Samedan» – Bündner Montasblatt, 1979.

Aint il quadern «Sonate Diverse» cumpera trais gedas il nom «Francesco Cerrachini». Süll'ultima pagina dal manuscrit as chatta üna «Marcia Napoletana», accompagneda curiusamaing dad üna remarcha francesa: «composè (sic) par Mons. Francois Cerrachini». Nus pudains suppuoner cha Francesco Cerrachini es sto il magister da guitarra dal «Signor Planta» e cha que as tratta tar quists manuscrits da copchas per sieus scolars. L'unica referenza ad ün Francesco Cerrachini chi vivet ca. da quel temp, as chatta tar F. J. Fétis, *Biographie Universelle des Musiciens*, inua cha vain manzuno ün Francesco Ceracchini (sic) chi saja naschieu dal 1748 in Asina Lunga, üna vschinauncha illa Toscana, e chi'd es gnieu tschernieu dal 1796 scu magister da la chapella al dom da Siena. Ch'el hegia bger cumponieu e gieu bgers scolars dal contrapunct¹⁰. Il nom da Cerrachini nu cumpera zieva il 1904 pü in üngüna funtauna da la scienza musicala. Ad es prubabel cha quel Ceracchini cha Fétis manzuna nu correspuonda al magister da guitarra Cerrachini a Samedan, tuot il pü avess el pudieu esser ün paraint dal musicist a Siena. Üna cumprova per la parschanda toscana dal magister da guitarra pudess esser il palperi dal manuscrit «Raccolta . . .», perche quel gniva da Firenze («App. Gio chiari nella Condotta di Firenze», esi stampo sül fruntespiz). L'Engiadina avaiva düraunt il 18evel tschientiner relaziuns culturelas zuond strettas cun l'Italia. Üna publicaziun remarchabla da chanzuns spirituelas, fattas da Gian Battista Frizzoni (Gian Battista Fritschun, 1727 – 1800), las *Canzuns Spirituelas*, «Il cudesch da Schlarigna», chüsa fermas influenzas litterarias ed ortograficas no da l'Italia. Quellas haun düro fin i'l 19evel secul¹¹.

¹⁰ F. J. Fétis: «Biographie Universelle des Musiciens», Tome Deuxième, 2. ediziun – Paris 1866, p. 236. Quist artichel da F. J. Fétis es gnieu surpiglio dad Hermann Mendel: *Musikalisches Conversations-Lexikon* – Berlin 1872 e Robert Eitner: *Quellen-Lexikon* 1900 – 1904.

¹¹ Las bellas *Canzuns Spirituelas* da Gian Battista Fritschun eiran fich populeras in tuott'Engiadina, e da las voutas gnivan zavredas las melodias da lur text spiertel, scu cha quinta il predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch dal 1805/06: «Bei Hochzeiten singt die Gesellschaft hochzeitsgeistliche Lieder, davon zu einem Text aus Frizzonis Gedichte, von Brockes Jagt, die Melodie entlehnt wurde.» Cito in A.-E. Cherbuliez: «Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden», *Schweizerisches Jahrbuch für Musikwissenschaft*, tom V – Aarau 1931, p. 82. Ulteriuras indicaziuns davart l'influenza italiauna ill'ouvra da Fritschun ed illa cultura rumauntscha dal 18evel secul in Gion Deplazes: «Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha», tom 2. Da las refuormas a la revoluziun franzosa – Cuir 1988, p. 67; e Reto R. Bezzola, *Litteratura dals Rumantschs e Ladins* – Cuir 1979, p. 266.

Instrumentals scu la guitarra eiran sgür adattos per l'Engiadina, prüma pervi ch'els nun avaivan dabsögn d'ün accordeder professiunel, se-guonda pervi ch'els nu drouvan bger lö. Eir d'ün'otra famiglia patriziela d'Engiadina, quella dals Planta-Wildenberg da Zernez, esi cuntschaint ch'ella avaiva üna inclinaziun vers la musica, scu cha muossa ün inven-tari dal 1797 chi adüja püs instrumentals¹².

Ils manuscrits per guitarra da la famiglia de Planta cuntegnan üna varieted da töchs zuond differents: da l'exercizi pü simpel fin tar töchs difficils per püssas cumbinaziuns d'instrumentals¹³. A's chatta cumposi-zions per solists, töchs per duos guitarras, ils quèls prubabelmaing gni-van sunos dal magister insembel cul scolar ed alchüns töchs per la gïa, guitarra e basso-continuo. Cò po surpiglier eir üna flöta la vusch da la violina. Alura haun da gnir piglios ils tuns ün'octava pü ots. Quists töchs per «ensemble» sun per part da grand'eleganza, impustüt il seguond «Minué» in A-magiur per guitarra, gïa e bass. Stilisticamaing es quista musica parainta cun quella da Christoph Willbald Gluck (1714 – 1787). Pünavaunt s'inscuntra divers valzers, que chi cumprova l'observa-zion dal predichant Heinrich Bansi da Chamues-ch: cha'ls Engiadinais prefereschan il valzer als oters sots¹⁴. Alura do que eir üna gruppa da variaziuns in armonias simplas, las quelas mettan in pratcha tecnicas specielas per attaundscher effects cun la guitarra. Üna variaziun cha nus publichains in nos quadern as basescha sün listessa melodia da la chan-zun d'iffaunts «Ah, vous dirai-je, Maman», scu eir las variaziuns da W. A. Mozart per clavazin. Ün'otra cumposiziun, intituleda «Trescone», es da dedür da musica spagnöla per guitarra dal 17evel tschientiner (Ga-spar Sanz † 1710).

Ils manuscrits cuntegnan bgers möds da notaziuns antiquos, dals quèls ils bgers sun gnies modernisos per nossa ediziun. L'editur chatta percunter cha tschertüns segns da las notaziuns da pü bod possan esser nüzzaivels per ils musicists moderns e'ls laschet perque ster tels e quèls, p. ex. ün tschegn al möd da fraser per mez d'ün strich da liaschun spartieu, scu ch'el es crudo già dalönch in schmanchaunza. La lungezza da las notas dal bass, uschè scu ch'ell'es nudeda, nu correspuonda adüna a la lungezza efectiva. Listess la vains lascheda, per nun avoir

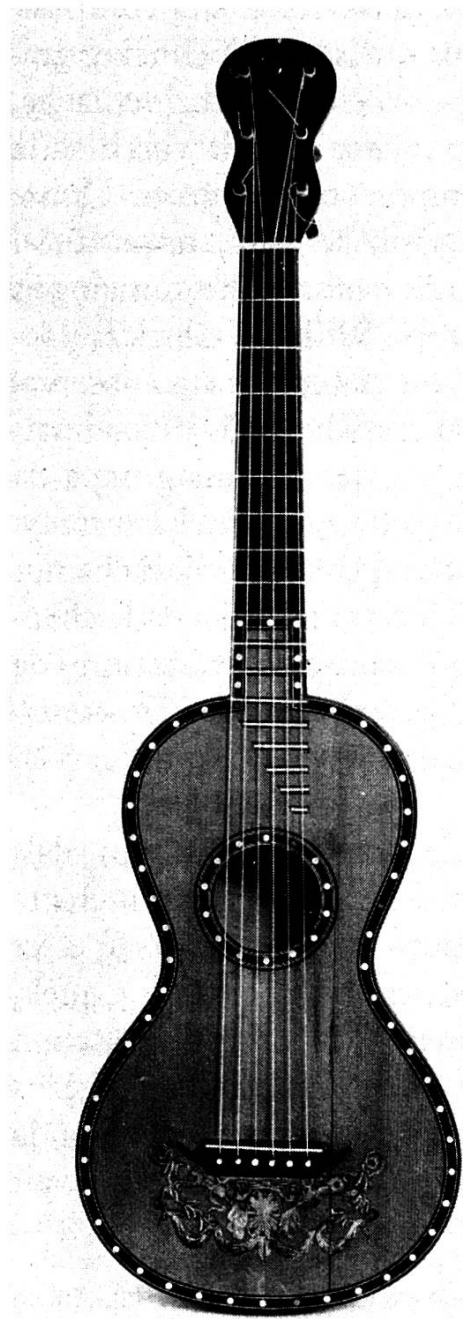
¹² Manzano in Jon Mathieu, «Bauern und Bären», p. 259, 339.

¹³ Üna buna survista da la musica per guitarra dal 19evel secul spordscha Jan-Anton Hoek: Die Gitarrenmusik im 19. Jhd., 1983.

¹⁴ In A.-E. Cherbuliez: Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

da fer memma müdedas d'editur i'l inter quadern. Chi chi eseguescha quista musica, s'inaccordscha svelt inua ch'üna nota ho da clingir pü lungia cu que ch'ell'es scritta.

Las guitarras dal 1800 nun eiran las listessas scu quellas modernas. Ellas eiran be pitschnas ed avaivan chantins da bögl. Il tun eira lam e da character intim. Lur fuorma eira eleganta, scu cha'ls exaimpels da l'illustraziun cun instrumaints d'üna collecziun privata da Caira muossan (*illustraziun 1*).



Illustraziun 1

medemmamaing chantins da bögl) cun la guitarra eira quella vouta pü sgüro cu hozindi. Cumposiziuns per guitarra e violina nun eiran ideedas scu sonatas per gïa cun accumpagnamaint da guitarra, scu cha's supponiss dalum hozindi; püchöntscha avaiva la gïa (violino d'accompagnamento) la lezcha d'accompagner, e la guitarra sunaiva la vusch principela (*illustraziun 2*). Quecò eira a l'uorden dal di tar las sonatas per duet illa prüma epoca classica, scu cha fo incler il titul da l'Opus 1 da W. A. Mozart: «sonates pour clavecin, qui peuvent se jouer avec l'Accompagnement de Violon» (Paris 1764).

* * *

Il manuscrit de Salis per instrumaints a chantins (ms. FP/M 35) es ün cudaschet lio in chüram, cul format traversel da 13 x 18 cm. Las prümas 96 paginas cumpiglian musica, ma alchünas paginas sun vödadas. Las paginas 98 fin 160 sun vödadas, e süllas ultimas paginas sun scrittadas, in



Illustraziun 2

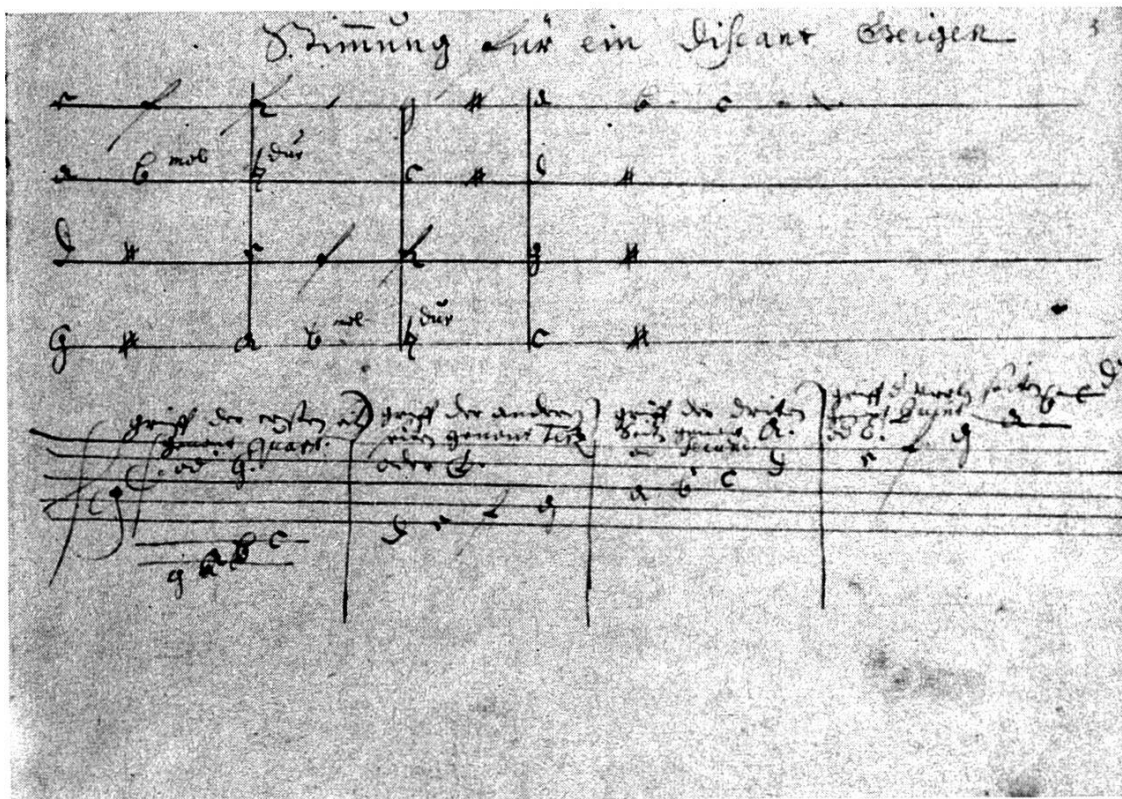
rumantsch puter, reglas da quint ed exercizis da quint. Süllas paginas 24 – 75 as chatta musica per differentas gruppaziuns (duo, trio, quartet), intaunt cha la part ulteriura muossa musica per già solista. Scu introducziun al suner la già as chatta al principi, sün pagina 3, ün inviamaint, «Stimmung der discant Geigen» ed a pagina 16 – 17 «hand- und fingerleitung» (que sun las s-chelas)¹⁵ (*illustraziun 3a.*) Sülla prüma pagina dal manuscrit (*illustraziun 3b*) chattains nus il tschegn: «Andrea à Salis / Samedano-Rhaeti / A^o 1681 die / 17 Junii» e tiers duos dits latins¹⁶:

Ad Musicum

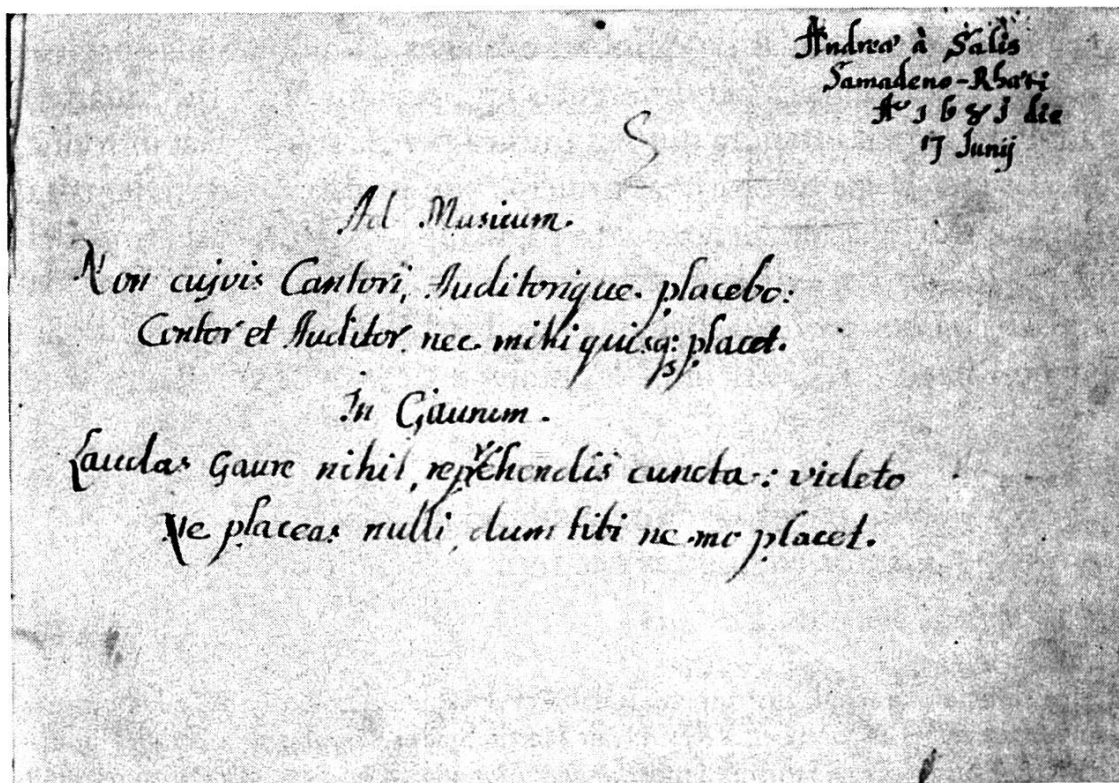
Nón cujvís Cantóri, Aúditoríque placébo:
Cántor et Aúditór nec mihi quisque placét.

¹⁵ Üna sumgiaunta scoula instrumentela dal 17avel tschientiner tardiv, ma per ün instrumaint a tastiera as chatta eir a Riom. Vair Martin Staehelin: Eine unbekante Tabulatur vom Ende des 17. Jahrhunderts, *Bündner Monatsblatt* – Cuira, schner/favrer 1969, nr. 1/2.

¹⁶ Tradüt cumplachaintamaing da dr. Silvio Margadant, archivar chantunel, Cuira.



Illustraziun 3a



Illustraziun 3b

(Al musicist
Eáu, nu végn a plascháir a míncha chantúnz e tatléder,
neir nu pléschan a mé túot quels chi chaúntan e'ls püfs.)

In Gaurum
Laúdas, Gaúre, nihíl deridés, reprehéndis et cúncta:
vídeto né placeás [nulli], dúm tibi némo placét.

(Dedicaziun a Gaurus
Zíst tü nu lódest, Gaúrus, tuót be critíchast:
guárda, cha fánd tü uschè, nú plascharóst ad üngün.)

A pera cha trais autuors differents sajan stos a l'ouvra tal manuscrit de Salis. Las cumposiziuns per gruppas d'instrumentalists e l'introducziun sun gnies scrits d'ün maun sgür cun bun exercizi e cuntegnan fich pochs fals, intaunt cha'ls töchs per gia suletta sun gnies scrits a la svelta e püchöntscha a la buna. Ils töchs solistics sun a tuotta via gnies scrits pü tard cu las cumposiziuns per ensemble, perche cha quellas lingias chi nun eiran gnidas druedas per ils töchs da gruppa, sun gnidas ütiledas per cuorts töchs per la gia solista. Quels sun scrits illa clef da la violina, que vuol dir cha la lingia dal G es la prüma lingia. Alincunter sun scrits ils töchs per ensemble illa clef üsiteda eir hozindi. Las cumposiziuns per gia sun simpels sots frances da la fin dal 17^elevel tschientiner¹⁷, intaunt cha las cumposiziuns per gruppa sun stilisticamaing masdedas. In quellas as chatta elemaints frances, anglais e tudas-chs. Traunter quists sots as chatta perfin üna parodia süen la melodia d'ün coral (Lasst unss unsser Tag geniessen), la quela cumainza scu coral e glivra in ün sot. Scu tschegn a l'origin svizzer chattains nus il «Solothurner dantz». Prubabelmaing cha Andrea à Salis ho collecto quists töchs da musica düraunt sieus stüdis (a Seglias, Eglisau, Basilea). Bgers tituls glivran cun «etc.», que chi significha cha'l text da la chanzun cuntinua. Melodias textedas gnivan transmüdedas in Engiadina scu utrò in sots. Lotiers manzuna il predichant Heinrich Bansi (1754 – 1835) da Chamues-ch il seguaint: «Insgemein reduciran die hiessigen Mädgen allen Gesang zum schnellen Takt und zum

¹⁷ Illa biblioteca dal Palazzo Salis (Casa Battista) a Soglio as rechatta üna collecziun sumgiaunta per töchs solistics da gia. Eau vules ingrazcher a Mr. Richard de Salis ch'el m'ho do per scruter ils manuscrits musicals da sia biblioteca i'l Palazzo Salis. Eau ingrazch medemmamaing al Count Charles de Salis da Buond per la peida ch'el s'ho piglio e per sias indicaziuns, cur cha d'he pudieu visder sia biblioteca, fand mia lavur.

Tanz»¹⁸. L'Engiadina eira cuntschainta per sia vöglija da suter, ed il scu-
mand generel da suter in tuottas las Trais Lias i'l 17avel secul nun es lo
mê gnieu accepto¹⁹. Da quists trats remarcha predichant Bansi: «... (den-
noch) ist Tanz und Musik National-neigung [der Engadiner]» ed eir:
«Die Oberengadiner Tanzmusik muss anderwärts etwas auffallend sein.
Es mag etwas national Charakteristisches drin stecken²⁰.» Adüjain
auncha ün proverbial engiadinais: «Chi chi sauta sainza sun, ais ün grond
cugliun²¹.»

Nos quadern cumpiglia be ils töchs per ensemble per già, viola (viola
da braccio) e bass (cello, violone u viola da gamba), e quels sun gnies
ordinos da l'editur seguond tonalited e numer da vuschs. Il stil da la
musica as cumbütta cun quel dal baroc. Percunter es la viola (chi cum-
pera cò aint ils quartets) püchöntschi tipica per gruppaziuns d'instru-
mains scu ch'ellas gnivan fattas vers la fin dal 18avel tschientiner. La
viola substituiva quella vouta il cembalo, il quèl avaiva gieü da suner las
armonias. In nos manuscrit sun missas tiers eir cifras a la vusch dal bass
– ün tschegn ch'eir ün instrumaint a claviatura pudaiva surpiglier l'ac-
cumpagnamaint. Auncha dal 1840 daiva que in Engiadina organists chi,
sunand ils psalms, druvaivan ün bass in cifras²².

Il nom «Andrea à Salis» as referescha prubabelmaing a l'Andrea à
Salis da la terza generaziun (1665 – 1709) chi ho surpiglio il commissariat
da la Vuclina zieva la mort da sieus bap. Suainter la genealogia dad
Anton von Sprecher ho prasto Andrea de Salis servezzan militer a

¹⁸ Rätoromanische Chrestomathie, edit da Caspar Decurtins, tom XIII (tom da cum-
plettaziun), p. 226.

¹⁹ Joh. Andreas von Sprecher und Rudolf Jenny: Kulturgeschichte der Drei Bünde –
Cuir 1951, ediziun nouva 1976, p. 264–265. Ma ufficiants da vschinauncha nu
pudaivan piglier part ad arrandschamaints da musica e da sot scu ch'els vulaivan.
«Vain eir scumando àl' Mastrael dal Cumöen, et da Samaedan Nudaers, Truaduors,
Homens da Cumöen, dürand la congraegatiun da lur offici, da giuver per danaers,
Sutaer, eir ir ad udir sunand in trameilgs, suott paina à scodün da flrs 10 per ogni
vouta.» Cito our da Rätoromanische Chrestomathie, tom XIII, p. 241.

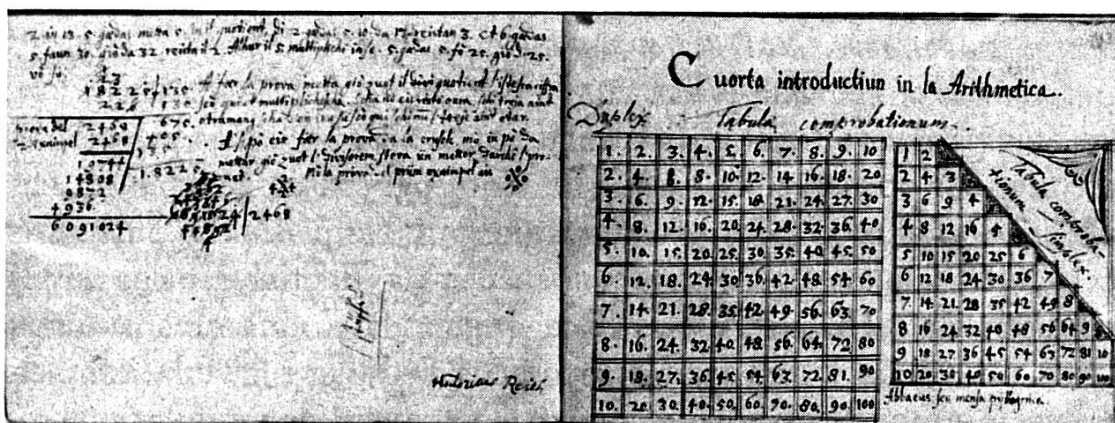
²⁰ A.-E. Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81, 83.

²¹ Henri Lössli, Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair, Uniun dals Grischs – Schla-
rigna, 2. ediziun, 1986, p. 35.

²² Vair H.-P. Schreich-Stuppan, Ün interessant cudesch d'orgel d'Engiadina Bassa dal
19avel tschientiner, *Annalas da la Società Retorumantscha*, annada CI, 1988, p. 97–102.

l'ester²³. Dal 1681 avaiava Andrea à Salis gùsta 16 ans, que chi as cunfess zuond bain cun la scrittüra da scolar sül fruntespiz. A quell'eted avaiava el auncha temp per imprendder a suner ün instrumaint.

La «Cuorta introductiun in la Arithmetica» (illustraziun 4) a la fin dal cudesch (p. 161 – 185) avaiava a tuotta via da servir a l'instrucziun dal giuven hom chi gniva preparo per pudair surpiglier la pusiziun e'ls affers da sieus bap. A p. 168 cumainza ün quint culs plets: «Sgr. Commissari ho do in danaers à Jacham ...». A stu esser cha Andrea de Salis ho imprains bain sia lecziun, perche ils ertevels da sieus bap, els chi dmuraivan illa Chesa Planta Plazzet (hoz la Fundaziun Planta), figüran scu la seguond richa famiglia in üna glista da que temp²⁴. El stu avair druvo sia ricchezza ad egna favur, perche el es sto in cas da pajer per ils servezzans dal chirurg Andrea Dusch (1664 – 1716). Quel tegna nota in sieu diari da meidi: «Anno 1702 die 14 Junis trat saung al Sgr: Capitani Andrea e fat gio la barba diversas vocas²⁵.»



Illustraziun 4

²³ Anton von Sprecher: Stammbaum der Familie da Salis, 1939, tevla 8, nr. 41. Il tat dad Andrea à Salis eira Gian da Salis, il possessur dal manuscrit per guitarra da Samedan da l'an 1563, il quèl es gnieu publicho i'l prüm quadern da la seria *Musica veglia in Engiadina*. Davart il lö e la data da la mort dad Andrea à Salis possedains nus indicaziuns chi varieschan: Illas tevlas cun text da l'alber genealogic dals Salis vain indicho Schlarigna, cun la data dals 22 gün 1709; tenor ils cudeschs da baselgia da la vschi-nauncha da Samedan es el mort in Frauntscha als 21 settember 1709, scu cha Dolf Kaiser so da dir in: *Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan*, p. 46.

²⁴ Dolf Kaiser, *Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan*, p. 33.

²⁵ Cito in Dolf Kaiser: *Chesas veglias da Samedan*, 1. tom – Samedan 1987, p. 33.

Ils töchs per ensemble sun adüna scrits sün las duos paginas a schne-
 stra ed a dretta: la vusch da la già süsom a schnestra, la vusch da la se-
 guonda già giosom a schnestra, quella dal bass süsom a dretta e quella da
 la viola suot a dretta (*illustraziun 5*). La scrittüra es memma pitschna per
 pudair esser gnida druveda tal suner da tuots in üna geda. Per suner
 insembel faiva que dabsögn da copcher mincha vusch per se. Percunter
 nu's chatta illa biblioteca da la Chesa Planta üngünas copchas. Pussibel
 esi cha quists sots nu gnivan sunos adüna illa plaina occupaziun, ma



Illustraziun 5

unicamaing dal violinist chi ho infat copcho las melodias per violina
 suletta süllas otras paginas²⁶. Ma a do eir in ögl cha tar las otras vuschs
 sun gnidas fattas cò e lo correcturas (tar la viola p. 63, 67). Tar quists
 töchs nu's tratta que da quartets per suneders da chantins, scu cha nus ils
 cugnuschains da Mozart e Haydn. La seguonda violina suna in terzas
 tiers la prüma già, il bass suna las armonias da fuonz e la viola cumplet-
 tescha las armonias. Ils töchs cuntegnan be da rer üna modulaziun cro-
 matica e sun fats tuots in üna simla fuorma in duos parts, ma il ductus
 da la melodia e'l contrapunct sun elegants e demuossan ün bun savair
 musical. Las vuschs gnivan sunedas cun ornamentaziuns. Prubabel-
 maing cha'l singul töch gniva suno püssas voutas, e las ornamentaziuns
 gnivan adüna müdedas. Il musicist da Samedan eira ün musicist na fich
 talento in que chi pertuocha las ornamentaziuns, uschè pera que. Sülla
 prüma lingia da p. 34 es gnida rimplazzeda ün'ornamentaziun sveltina

²⁶ Predichant Bansi da Chamues-ch scriva davart il möd cu cha la già solista gniva dru-
 veda tals suns da bal in Engiadina: «Ein Geiger ist genug, selten ist es zwei.» In A.-E.
 Cherbuliez, Zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden, p. 81.

in üna versiun pü simpla chi'd es gnida scritta no a la buna. Quella figüra sülla lingia suotvart chi eira resteda vöda (*illustraziun 6*).



Illustraziun 6

In nos manuscrit cumperan auncha püssas notaziuns chi eiran stedas in üsit i'l temp baroc. A p. 64 – 65 es gnieu scrit il töch «Phyllis» in G-dorian (üna tonalited modela) cun scrit avaunt ün *b* invezza dal g-minur. L'es es gnieu segno mincha vouta cun ün *b* scrit davaunt la nota (vair illustraziun 5). A p. 66 – 67 as tratta dad A-magiur, ma quel es indicho be cun duos cruschs, e'l *gis* vain segnalo duos voutas.

Il bass cun cifras, la clef da violina in «g», las tonaliteds modelas e'ls töchs scu'l cuntschaint «Entrée d'Armide» de Jean Baptiste Lully (1632 – 1687) e la «Folie d'Espagne», zuond populera, tschegnan al 17evel tschientiner tardiv scu temp d'origin per quista musica, be cha's stu alura cunvgnir cha s'ho druvo la viola püchöntschi bod.

Ils manuscrits cumprouvan cha l'interess musical da las famiglias de Planta ed à Salis ho düro tres generaziuns. Ad es eir remarchabel cha quists manuscrits sun gnieu tgnieu in salv illa Chesa Planta daspö quel temp ch'els sun auncha gnieu druvos dals giuvens musicists. La Chesa Planta es steda daspö la renaschentscha – illa persuna da Gian de Salis-Samedan (vair nos prüm quadern ed Annalas 1988) –, tres tuot il temp dal baroc e dal 19evel secul fin al di d'hoz ün centrum culturel d'Engiadina.

L'editur vules ingrazcher ad arch. Giuseppe Lazzarini, parsura da la Fundaziun Planta, ed a dr. Remo Bornatico, president da la Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa a Segl-Baselgia. La Fundaziun Planta ho giavü-scho e guandagio quista publicaziun, La Fundaziun Biblioteca Engiadinaisa ho surpiglio ils cuosts. Las duos fundaziuns insembel haun pussi-

bilto la seria *Musica veglia in Engiadina*. Impü ingrazch eau a dr. Silvio Margadant, archivar chantunel a Cuir, per sia controlla dals tituls chi sun scrits cun custabs gotics, scu eir per la traducziun tudas-cha dals duos dits latins. D'ingrazcher descha que eir a duonna Sally Fortino a Basilea, ch'ella ho pissero per la grafica da las notas.

Il manuscrit à Salis per instrumaints a chantins dal 1681

Pagina	Cuntgnieu
1	Il nom dal possessur (Andrea à Salis) e duos dits latins «Ad Musicum» e «In Gaurum»
3	Stimmung für ein discant Geigen
5	Liliana Schäfferin Bergamasco
6	La Coquilie
16–17	hand- und fingerleitung
18	sainza titul
19	güten Menuet
20	Air de trompette Marche
24–25	Bergamasco
26–27	Liliana Schäfferin
30–31	va t'en voir s'ils viennent Jean etc.
32–33	sainza titul
34–35	güten danz Mein fraue, die ist im Himel etc.
36–37	Chancon
38–39	Hier mag ich nit mehr bleiben etc.
40–41	Wolt ihr mit nach etc.
42–43	Hans Sphilman Bergamasco
44–45	Weistu nit wo Preisach ist etc.
46–47	Menuet
48–49	Menuet
50–51	Im Böhmerland etc.
52–53	Nun so reit ich etc.

Pagina	Cuntgnieu
54 – 55	Ach Schätzlein etc.
56 – 57	More Palatino
58 – 59	Solothurner danz
60 – 61	Trompeten stuk
62 – 63	Jägerlied
64 – 65	Phyllis
66 – 67	Im früling etc.
68	Gute nacht etc.
69	Air de Trompette
70 – 71	Lasst unss unsser tag geniessen etc.
71	Trio
72 – 73	sainza titul
74 – 75	Ich fragte gestern abend spath etc.
76	Ritournelle
	Menuet
77	Menuet
	Suite
78	Les Graces
	Entrer de Bachus
79	Rondaux Entrer
80	Air de Trompette
81	Bourer
82	Bourer
	Marche
83	Sarabande
84	Entrer
85	Bourer
	Bourer
86	Entrer d'Armide
87	Rondaux
88	Menuet
	Menuet
89	folie despagner
90	Menuet
91	folie despagner

Pagina	Cuntgnieu
92	folie despagne Allemande Allemande
93	Marche de paysans
94	Rigodon
94 – 95	passepied
96	sainza titul
97 – 160	vöd
161 – 185	Cuorta introducziun in la Arithmetica

Davart las schinumnadas canzuns popularas

da Cristian Collenberg

Per introducziun

Per in redactur dallas Annalas eis ei buca deplazzau da discuorer dallas canzuns popularas¹⁾. Las Annalas documenteschan igl interess permanent per las damondas partenent la canzun populara e l'accoglientscha che quellas han adina puspei anflau tier ils Romontschs: nossas canzuns han adina puspei conquistau spazi e gudiu attenziun. «Adina puspei» vul tuttina dir nuot pli pauc ch'ils davos tschien onns!

El rom dall'activiata publicistica en connex cun canzuns e cantar han las Annalas surpriu la rolla digl organ «serius». Cheu ein fetg biars texts vegni publicai per l'emprema gada, texts ord tut las valladas romontschas, ed ils biars da quels han anflau suenter access ella gronda collecziun dalla Crestomazia. Dasper quellas ediziuns da canzuns singulas e collecziuns da texts ein era contribuziuns da character commentond vegnidas publicadas, per part era el rom da temas pli vasts, per exempel fiastas ed usits nua che las canzuns giogan adina puspei ina certa rolla. Mo cun quei ei igl interess per la «canzun populara» aunc buca quantificaus, ins sto biaronz aunc far attents sin quellas numerusas contribuziuns ed artechel(et)s en gasettas, periodicas e calenders, ed oravontut sin las collecziuns scientificas, pseudoscientificas e raccoltas per il diever pratic, schibein quellas da character plitost public sco privat. Ei fuss bein legreivel sch'ins savess leger orda quellas activitads enzatgei sco in svilup dalla perscrutaziun dalla canzun romontscha. Cunquei ch'ei ha denton mai dau ina instituziun academica che ha coordinau en ina moda ni l'otra ils studis dalla canzun romontscha eis ei evident che la discussiun en direcziun da teorias perschudentas ha strusch pudiu progredir. Ins sa plitost constatar ch'ei dat bia segls ed enqual via puleina, magari era retuorns e reprisas. Nus vulein buca entrar pli detagliadamein en quella discussiun e

¹⁾ Referat salvas il 14-4-89 a caschun dalla radunonza generala dalla Società retoruman-tscha a Cuera.

concluder cun la constataziun che la fascinaziun per il tema hagi surviviü tochen a nies temps, quei paleisa gie era il fatg che nus fagein e tedlein referats che s'occupan dalla canzun populara. Pertgei che quella fasci-naziun ei aschi cuzzonta, gest era tier nus Romontschs, quei fuss era ina interessanta damonda da dilucidar. Jeu vuless denton discuorer da treis puncts pli concrets e meins hipotetics; jeu vuless empruar d'intervegnir pertgei ch'ils scolai romontschs dallas generaziuns passadas han giu tonta affecziun per quei ch'els han considerau sco canzuns popularas e tgei ch'els han associau cun quella noziun, e quei horizont vuless jeu metter en relaziun cun quei che savess esser stau la realitad dil cant dils laics els tschentaners vargai. La finala emprovel jeu da skizzar in pèr pusseivladads e perspectivas che savessen esser pensums per ina perscrutaziun dalla canzun romontscha ozildi, quei sin fundament dad investas en litteratura specifica e fontaunas ch'jeu hai survegniu duront mia lavur cun las canzuns.

I. La fascinaziun dil «popular»

Per il lectur dallas Annalas eis ei buca necessari dad enumerar ils numms da tut quels ch'han dedicau ina part da lur interess ed energia allas canzuns – ina part ston ins dir, perquei che per ordinari mava quei interess a pèr cun igl interess per la cultura populara, per la historia, per la litteratura. Il meglier sedocumentescha la tenuta dils singuls editurs/perscrutaders en las remarclas introductivas che precedan ils texts publicai, tier ils quals ei dat dil reminent per ordinari strusch indicaziuns cuntenteivlas dallas fontaunas. Jeu numnel ils numms dall'empre'm'ura, numnadamein Muoth, P. Lansel, A. Vital e secapescha C. Decurtins e presentel cuortamein enzaconts patratgs centrals ord quels texts ch'ei dil reminent fetg summarics, e cheutras quetel jeu ch'ins sappi gia constatar ch'ei deva in consens fetg general, mo era differenzas gnanc schi pintgas ella pratica. Muoth, che haveva relaziuns amicablas cun C. Decurtins e ch'era orientaus bein davart ils projects da lez, ha publicau ellas Annalas 3 (1888) sia collecziun da «Canzuns dil cont popular renan». Quellas canzuns dominavian «il cont popular de *nos vegls*». Quei cont seigi «adina staus ina fontauna din bien spert denter nies pievel», e la mira dalla publicaziun seigi da «sche pusseivel puspei recuvrar il veritabel cont popular.» Continuond formulescha el tgei che quei seigi: il cant popular stetti en opposiziun cun las canzuns artificialas modernas (el manegia cunzun las canzuns dils chors) che seigien memia difficilas, memia

generalas e memia jastras. «Il cont popular vul in miedi simpel e melodijs, ina viarva concreta e correspondentia allas relaziuns».

Muoth remarca che sia collecziun cuntegni canzuns popularas el senn general («Volkslieder»), denton era products dalla poesia artificiala («Kunstpoesie»). El hagi mo risguardau la «propagaziun» (manegiada ei la derasaziun) ed il fatg che las canzuns seigien vegnidas cantadas enzacu. El rom da quella collecziun vegnan era sis «Canzuns de scola» publicadas che fuvien «avon 30 onns fetg usitadas. Ellas ein bein gie (!) stampadas, mo spattatschadas en divers cudischs veders e gasettas veglias» (p. 300).

Era quellas meritassen pia da vegnir «recuvradas». Partenent quellas suonda ina remarca empau pli tard.

P. Linsel (Ann. 6 (1891), p. 34 ss.) di cuortamein danunder che las canzuns da sia collecziun derivien, numnadamein «jo dalla bocca da nossa glioud e jo da veglas scrittüras»; schebein ei setracti da products da provegnientscha originala romontscha ni buc gioghi negina rolla per el. Mintgina hagi sia valur, pertgei «cun nos idiom ha ella tut sü eir alch del character da nos pövel». Las canzuns seigien da «risguardar sco documaints d'oters temps e d'oters custüms.» Avon ch'ei seigi memia tard seigi ei da rimnar quei che resti aunc dil passau. «Scha na oter schi almain cun lur abundanza quellas chanzuns saran perdüttas cha nos pövel es stat e sara adüna poet infin ch'el tschantschara nossa dutscha lingua materna!»

A. Vital che ha publicau en differents numers dallas Annalas ina gronda collecziun da canzuns declara, sco Muoth e Linsel, ch'el hagi neginas ambiziuns scientificas e sesenti cheutras era buca obligaus da far grondas ponderaziuns teoreticas. El sereferescha sin las publicaziuns da tochen dacheu (era sin Flugi ch'jeu hai buca numnau en nies connex) e constatescha cun tun triumfont: gia seigien 90 canzuns publicadas, «ma con que nos s-chazzi non ais amo lösch bricha exhaust.» E quei ha el cumprovau cun empermetter dad in onn a l'auter la cuntinuaziun dalla collecziun. Davart la schelta ha el adina puspei stuiu far patratgs; el hagi priu las canzuns che parevien meriteivlas da vegnir publicadas pervia da lur fuorma e lur cuntegn (Ann 11, p.162), nunrisguardond sch'ellas seigien originalas romontschas ni buc ni sch'ellas s'avischinien alla «chanzun d'arte». In onn pli tard punctuescha el ch'el suondi aunc ils medems principis, decident seigi che las canzuns seigien «dvantadas popularas» (Ann. 12, p.201). Las precisiuns che suondan ein per part pli concretas. Vital di ch'ei seigi segir buca difficil per ils interessai da far ina differenza denter las «veritablas perlas della poesia populara, e quellas, chi gnittan accoltas be per podair dar ün retrat plü complet o plü fidel na be del geni poetic da nos pövel, mo eir da seis costüms e da sias üsanzas

in general.» E perquei publicheschi el era «qualche plants da condolenzia o da led, qualche descripziuns da disgrazias e qualche pasquints locals o personals».

Aunc ina remarca partenent la valur da certas canzuns. Certas canzuns sedistinguien tras lur bellezza da fuorma e cuntegn, biaras meretien nossa attenziun pervia da lur «venerabla età» ni pervia da lur cuntegn «sovent misterius».

Nus constatein ch'ei dat silmeins dus puncts impurtonts che serepetan en quellas remarcas «teoreticas» dils collecziunaders. Tuts serefereschon sin la tradiziun dallas canzuns, drovan il plaid «vegl», e quei el senn dad in attribut positiv. Cunzun Muoth para da saver s'imaginar senza difficultad che quella tradiziun sappi vegnir vivificada e savessi influenzar la cultura dil present e dil avegnir directamein. La cultura artada, mo tralascada, sco mesira e muossavia per ils contemporans! Nua ch'ins risguarda products che san buca esser venerabels perquei ch'els ein manifestamein buca ton vegls ed originals punctueschan ins tuttina silmeins il fatg ch'els seigien vegni adoptai veseivlamein dil pievel.

A Casper Decurtins ein tut quellas collecziuns numnadas gia stadas a disposiziun. El sez ha denton rimnau duront decennis, ed el haveva senza dubi miras ed ambiziuns scientificas cun siu project editoric monumental. La Crestomazia haveva en mira in publicum internaziunal. Perquei ha igl editur buca saviu far auter che da risguardar il discuors scientific internaziunal dil temps. Tipic eis ei forza che Decurtins secuntenta buca mo da metter las canzuns romontschas en in rom internaziunal, mobein ch'el sesprova veseivlamein da cumprovar che quellas seigien dad ina valur che stetti a pèr cun entginas dallas pli «custeivlas» ovras dalla litteratura orala europeica. Buca mo perquei, mo segiramein era perquei discuora el adina puspei dalla antiquitad da singulas canzuns ni silmeins dall'originalitad dalla realisaziun romontscha da quellas. Quei documentescha l'introducziun per il tom II dalla Crestomazia fetg bein (p. VII ed VIII). Sin fundament da certs motivs tematics postulescha el bugen ina provegnientscha medievals, ina urdadira retica, ni silmeins naziunala.

Sia tenuta che ha per part sias ragischs ella scola mitologica che succeda ils frars Grimm ha influenzau grondamein las generaziuns dalla renaschientscha romontscha ed era aunc pli tard. Per part ein ins semess alla tscherca da relicts culturals cun ina radicalitad sorprendenta che ha forsa mintgaton schizun tuorblau l'egliada per la realitad dalla cultura populara. L'antiquitad ha saviu daventar en singuls cass ina mesira quasi absoluta. Rest Giusep Caminada ha punctuau solemnamein co l'antiquitad nobiliteschi ina canzun cu el ha detg ch'ins duessi cantar la Canzun

da s. Margriata sco in himni naziunal, sin peis e cun la capiala enta maun²⁾. En quei cass settractava ei beincapiu da canzuns allas qualas ins astgava attribuir cun buna cunscienza ina vegliadetgna respectabla; per eruir la derivonza pli exactamein tunscheva igl instrumentari scientific era cun la megliera bunaveglia buca. Nus vulein buca prender la finamira da metter en dubi la lunghezia dalla tradiziun da singulas canzuns, mo tuttina seigi lubiu la remarca che biars admiraders dallas canzuns ch'eran inaga en diever tier nus havevan la tendenza dad ignorar detagls per mantener la ficziun dalla vegliadetgna e dil character autohton da tons exempels sco mo pusseivel.

Interessant eis ei dad observar che quasi las medemas modas e manieras da giudicar canzuns ein era s'artadas sur las generaziuns vi tochen al temps actual. Dapi ils onns 70 han ils cantadurs romontschs tschercau e catta novas fuormas per il cant romontsch, quei cun in success respectabel. Enteifer quei moviment ein ins mintgaton era s'inspiraus vid il repertuar dallas canzuns tradiziunalas romontschas. Sin ina dallas empremas plattas liungas cun interpretaziuns modernas da canzuns romontschas ha ina gruppa produciu la canzun

Sche jeu savess de survegnir
Quei tal signur leusi Surmir ...

Il commentari ch'accumpignava quella canzun veseva ora pressepauc aschia: Cun quei arranschament porschien ins ina canzun vegliandra («uralt») ch'ins hagi scuvretg e «cavau ora» (ausgegraben). La canzun sesanfla ella Crestomazia (II, p. 294, mel. III, Nr. 16, p.5). Ei seigi concediu ch'igl access alla Crestomazia era da gliez temps in bionton pli grevs che ussa che nus essan en possess d'ina restampa, mo apparentamein tunscheva gia il fatg che la canzun sesanfla ella Crestomazia per considerar ella sco veglia. Indicaziuns pli exactas tier quella canzun dat ei numnadamein negliu!

Avon hai jeu fatg attents che Muoth hagi publicau denter las canzuns dil cont popular da «nos vegls» canzuns da scola. Denter ils auturs da quellas s'audi «V. Pader Basili Carigiet». Jeu crei ch'ins astgi interpretar quei aschia che Muoth hagi mess quellas canzuns ch'eran «avon 30 onns fetg usitadas» el medem rang sco las canzuns ch'el vuleva recuvrar per il cant actual. Quei vuless dir che canzuns dall'emprema mesadad dil 19avel tschentaner vegnien consideradas sco dignas digl attribut da canzuns popularas.

²⁾ Christianus Caminada: Die verzauberten Täler. Olten 1961, p. 300.

Quei ei remarcabel. Canzun da scola, quei terminus para da star en cuntradiziun cun «canzun populara». La scola ei ina instituziun ch'ei buca aschi veglia ord la perspectiva dil 19avel tschentaner. Pia ston ins bein sedumandar tgei che la generaziun da Muoth considerava sco vegl.

Ed aunc enzatgei: Muoth renconuscha (cunscientamein ni nuncunscientamein) che era canzuns derasadas stuevan buca senz'auter esser independentas dad instituziuns. Denton ha era la scienza dallas tradiziuns popularas priu enconuschientscha dall'influenza dad instituziuns sco scola, calenders ed uniuns per la cultura populara, mo per il temps da Muoth ei quei pragmatisssem in fatg remarcabel.

Partenent il vegl stuein nus bein trer ina conclusiun: Sche Muoth plaيدا dil temps vegl e manegia cun quei il spazi da duas generaziuns, lu fuss quei sco sche nus cantassen oz canzuns dils emprems decennis dil 20avel tschentaner. Quei fagein nus bein frequentamein, senza che nus considerassen denton quels products sco venerabels pervia da lur vegliadetgna.

En sia generusadad partenent il giudicar tgei che seigi vegl – e cun quei valeivel – ei Muoth denton buca persuls. Era Casper Decurtins plaيدا en connex cun la canzun sur d'in mazzament d'ina spusa ord la Val Schons, in eveniment digl onn 1831, dad ina «veritabla canzun populara». Ei setracta dad in liung text che stat en connex cun in cass criminal ch'ei documentaus fetg bein. Il text ei squitschus ella Crestomazia II (p. 402 – 411) e la melodia ei documentada (III, nr. 48, p. 14).

Entuorn ils onns 1880, ins sa supponer che Decurtins seigi staus en possess dil text entuorn quei temps, fuss ei stau fetg sempel da situar quella canzun, dad endriescher tgi che haveva fatg il text, tgi che haveva copiau el e perfin da constatar tgi che haveva contribuìu al fatg che la canzun ha aunc saviu vegnir registrada cun la melodia. Per Decurtins schischeva il temps dalla produciun da quella canzun cerca tuttina lunsch anavos sco per nus il temps denter las uiaras. Quei fuss, per metter quei en ina relaziun realistica, il temps da giuventetgna da mia mumma. Jeu concretiseschel quei aschi fetg per far attents sin ina caussa atgnamein banala che nus emblidein forsa tuttina adina puspei en connex cun damondas dalla tradiziun orala: Tgei munta «vegl» ord la vesta dil singul? Ed ei para che la dimensiun dil temps seigi vegnida risguardada savens buca autramein che sco perspectiva persunala, e per ina dunna da 70 onns ei ina canzun ch'ella ha cantau en sia giuventetgna forsa cun raschun ina canzun «veglia». Che collectaders sco Decurtins e Muoth drovan igl attribut aschi libramein ei in fatg ch'jeu sai aunc adina buca interpretar definitivamein; forsa setracta ei dad in'otra relaziun cul temps, forsa da munconza da reflexiun, forsa eis ei semplamein pragmatisssem. Ni ston

ins forsa schizun attestar ad els ina sort da manipulaziun che sa vegnir explicada cul basegns da megliurar il maletg dalla cultura romontscha nua che la realitad purscheva buca en surabundanza material che pudeva perschuader?

En mintga cass, la vertid dil vegl, quei havess ins gia saviu eruir el 19avel tschentaner, lezza astgavan ins reclamar cun segirtad mo per paucs exempels.

Igl ei capeivel ch'ins ha schau bastar cun remarclas da tempr generala, mo ch'ins ha forsa generalisau empau stagn fetg. Per examinar seriusamein las damondas ch'il material rimnau purscheva han ins buca anflau e forsa era buca vuliu prender peda.

Quellas remarclas vulan denton buca smesar merets e criticar las metodas da lavur da glioud ch'ei gia daditg el curtin d'honor da nossa cultura. Mo ei para tuttina significativ che nus duvrein aunc generaziuns alla liunga las medemas metafras per s'avischinar al fenomen dalla tradiziun populara. Tetels sco «Quei che nossas tattas cantavan» han manteniu lur vitalitad e vegnan duvrai senza grondas retenientschas. Jeu vuless prender naven a quei tetel il vestgiu metaforic e metter en discussiun la suandonta pretensiun: Quei che nossas tattas cantavan era forsa cun paucas exepziuns ni vegl ni veritabel popular ni indigen ni romontsch. Jeu sun pertscharts che ina tala constataziun ei pulitamein provoconta.

La generaziun dallas tattas – adina puspei ina nova generaziun

Presumau che la tatta da mes affons hagi cantau savens da giuvna e che siu repertuar hagi consistiu per ina gronda part ord canzuns che meritassen buca la menziun honorifica da canzuns popularas: danunder haveva ella lu siu repertuar? Tgei canzuns haveva ella empriu da sia tatta? En tgei relaziun stevan lezzas canzuns cun tut tschellas canzuns che nossa tatta dad oz cantava da giuvna? Tgeininas conta ella aunc oz? E tgei canzuns che sia tatta cantava conta ella bugen ni insumma buca? Sch'ins vul survegnir in maletg valeivel dil cant dils laics dad inaga ston ins far damondas da quella natira. Naturalmein che quei ei pli cumplicau, gest aschi cumplicau sco la realitad era ed ei aunc oz era en quels graus.

Biars perscrutaders dalla canzun populara han era criticau quella noziun dil character vegl dalla canzun che ha per part influenzau considerablamein la habilitad dad observar e da tedlar era da collectaders enconuschents. Ei fuss interessant da referir davart las teorias scientificas

ch'ei sesviluppadas duront il 19avel tschentaner ed era en nies tschentaner per definir il status dalla canzun populara, ni forsa meglier detg da definir tgei criteris che stoppien esser avon maun per ch'il perscrutader astgi s'occupar dad ella sco cun in object che s'audi tier siu sectur da lavur. Jeu vi mo far allusiun ad in per pass decisivs³⁾.

La concepziun dil «popular» semida

En in'emprema fasa ha il dogma dalla creaziun collectiva dominau, e quei per liung temps. L'idea era quella dil pievel poet che s'exprima directamein en sias praulas e canzuns. Sur ils successurs dils Grimms ei l'influenza sin Muoth e Decurtins cun lur concepziun dil «pievel» stada fetg impurtonta.

La teoria dils beins culturals sbassai che steva en opposiziun cun la capientscha dil romanticissem ei strusch vegnida discutada en connex cun la cultura romontscha. Schegie che quella teoria ei vegnida modificada en in senn intermediont (era products ord la cultura populara seigien s'alzai tscheu e leu ellas sferas dalla cultura artistica) e ch'ins savess discutir bein enqual product dalla litteratura populara sin fundament da quei model. Ozildi ei la perscrutaziun dalla canzun populara ligiada fermamein vid ina perspectiva sociologica e sesurvescha frequentamein da metodos che derivan dallas teorias da comunicaziun.

Quella pintga survesta po forsa far cunscients nus che certas predilecziuns dils perscrutaders e cun quei era l'idea tgei che s'audi tut tier il metier dil perscrutader giogan buca la medema rolla pli.

«Nossas» canzuns

Jeu hai l'impressiun che nus tuts, animaturs dallas canzuns e dil cant romontsch, enconuschiders da bia texts ord la Crestomazia, pertscharts dalla necessitad da mantener nos beins culturals, emplen cun ina certa specia da veneraziun per il misteri dalla litteratura populara, seigien en nies cor in tec, forsa senza che nus sappien ei, in tec adherents dalla teoria dalla creaziun collectiva. Certs texts tucan nus emoziunalmein. Forsa

³⁾ Cump. Hermann Bausinger: Formen der «Volks poesie». Berlin ²1980, e Ingeborg Weber-Kellermann: Deutsche Volkskunde zwischen Germanistik und Sozialwissenschaften. Stuttgart 1969.

quels texts dalla roda-mulin, quellas canzuns che plaidan da pumers che portan nus-ch-miscat e neghelets.

Cheu giu en ina val / vai jeu er in molin
che mola spir carezia / e maina peglia fin.
Cheu giu en in curtin / vai jeu er dus pumers,
in porta nuschs-miscat e l'auter neghelets. *Crestomazia II, p. 270*

Nus savein dall'impurtonza dil salep e la furmicla, dalla Spusa da Schons, e nus appreziein da quels dialogs sco

Tgei fas ti cheu, ti giuvna feglia
tgei fas ti cheu en quei bi curtgin
Jeu ligel ensemen in matg da flurs
cun quel da puder survegnir in marus. *Crestomazia II, p. 254*

Neu tscheu mia cara / neu tscheu bein dabot
A ti vi jeu dar (via) / il davos pietigott.

Sche tscheu, mia cara, / sche tscheu il miu cor.
Quel era en siara / ch'el possi buc or. *Crestomazia II, p. 257*

Medemamein capin nus l'aviartadad e directadad da passadis sco

Cali po cun quella tschontscha
Ch'jeu pos buca pli tedlar;
Quei ei grad sco carnpiertg rontscha
Che suera avon che schigiar. *Crestomazia II, p. 271*

Certas da quellas canzuns muntan per gliued da nies gener ina part dall'atgna identitad.

Tier ils ins exempels plai quei fin misterius, tier ils auters quella temerariadad e directadad. En quei senn essan nus nuota aschi differents da Casper Decurtins, silmeins da quei Decurtins che scriveva en sias introducziuns ed en ses commentaris nua ch'el piclava ora quels detagls prezius che tschaffan nus. Per che nies maletg dil mund vegni buca en prighel da balluccar ignorein nus certas caussas, sco per exempel che talas pèdras ein enzugliadas da gronds buordis da crappa pli greva che fa scarpitschar. Nus fagein per exempel sco sche las canzuns che nus cantein havessen buca in autur enconuschent. Nus reflectein en sesez buca ils texts che nus cantein, e sche nus sentin ch'il text fa «segls» enzanua, sche para quei a nus silpli caracteristic, forsa schizun divertent, interessant.

E beinduras cattein nus era che certas canzuns seigien pli nossas che autras, e da quei savein nus cunzun lu bien grau cu enzatgi entscheiva a

ludar las qualitäts caracteristicas dil cantar e dallas canzuns dils Romontschs. Sco laics havein nus naturalmein il bien dretg da tut quei.

Als professionals, e sco tals considerassen ins bugen Decurtins ed ils auters rinnaders, attestass ins bugen dapli professiunalitad. La discussiun en connex cun la Crestomazia cumprova che nus astgein buca esser memia severs en quei grau. Pia vulein nus saver bien grau ad els ch'els ein buca stai memia consequents e selectivs; els han pli bugen ignorau da cass tier cass enqual principi che havess tenor lur fundament teoretic stuiu esser empalonts per els, che dad ignorar l'existenza reala da certs products, els han per inaga nudau e publicau. Per dapli ha ei denton buca tunschiu. Scarplir e differenziar ei ina incumbensa ch'ei vegnida admissa allas generaziuns suandontas. Cun las metodas che stattan a disposiziun ozildi san ins dil reminent classificar pli tgunsch ina canzun, quei vul dir eruir enzatgei dalla derivonza da quella, construir hipotesas davart la moda, il liug ed il temps da sia creaziun. Il pli impurtont eis ei per nus da posseder informaziuns davart la derasaziun. Malgrad che la Crestomazia vuleva esser bia dapli, cun quell'ovra han ils editurs silmeins procurau per ina documentaziun da biars texts ed entginas melodias che fussen schiglioc mai vegni fixai enzanua. E quei fundament gida da reconstruir en moda approximativa la realitad historica dil cantar e dalla canzun.

Co veseva quella realitad historica ora?

Davart igl ideal dil «cant popular» eis ei vegniu detg e scret bia. Jeu vuless mussar cun in per exempels che la tradiziun da cantar sto esser stada caracterisada da modas e tenutas che secumportavan fetg mal cun quei ch'igl ideal romantic haveva fixau, el repertuar da canzuns ellas gruppas che cantavan sto ei haver existiu generaziuns alla liunga paucas canzuns cuortas, pauc metaforica misteriusa, gie era buca senz'auter bia indigen e romontsch. E da quei che vegneva cantau era bein era mo ina pintga part vegnida neu dils antenats e vegneva mo ina part tradida vinavon allas proximas generaziuns ed aschia vinavon.

II. Sempel, gigin, actual – e liung!

Ei basta da sfegliar mo spert els toms II e IX dalla Crestomazia per constatar co la quantidad da canzuns liungas dominescha. Canzuns cun tschiens strofas ein buca ina excepziun. Quella lunghezia evidenta ei la pli veseivla denter las qualitäts che stattan en cuntradicziun quasi absoluta cun il maletg derasau ch'ins ha dalla canzun populara.

La canzun dil mazzament digl onn 1831 en Val Schons (Crestomazia II, p. 402– 411) dumbra 98 strofas à 3 vers. Per quei ch'jeu vuless restar in mument tier quei exempel vi jeu resumar igl emprem cuortamein il decuors da quella canzun.

Igl autur cloma en memoria in trest mazzament che seigi succedius igl onn 1831 en Schons. Suenter ina part introductiva numna el l'unfrenda da quei mazzament, la giuvna Maria Rostetter da Ferrera, e raquenta co quella seigi vegnida assassinada da siu spus, Murezi Grischott da Bärenburg, sin via ad Andeer. Suenter che quella malovra seigi vegnida alla glisch – in dubel mazzament, pertgi la spusa era en speranza – hagi ins purtau la bara ad Andeer. In grond pievel hagi accumpignau ella alla fossa.

Ei suonda la descripziun dil destin digl assassin: quel ei vegnius mess a ferm e sentenziaus alla mort. Avon che murir confessa el publicamein sia cuolpa e roga Diu per grazia.

Igl autur concluda cun la supplica che Dieus vegli mai pli schar daventar tals cass ella vallada da Schons.

Sch'ins interpretescha la canzun sco ella ei manegiada, numnadamein cun cantar, lu vegn la strofa amplificada ad in quartet, quei che prolunghescha puspei il temps da representaziun. Ei drova ina certa pazienza da suandar, forse motivescha il cuntegn tschaffont igl auditur aschia che quel ha buca breigias da seconcentrar tochen alla fin, mo ei drova era in cert temps. Cunquei che la melodia ei enconuschenta san ins far igl experiment: jeu hai constatau che la presentaziun dall'entira canzun cuoza 35 – 40 minutas!

Il text vegn remaus, buca en moda pedantica, denton retscheiva el ina regularitad che classifiescha el senza problems sco text ligiau.

La canzun ei cunscientamein *actuala*. Il cantadur renviescha sil datum e sil liug, numna nums, caracterisescha las persunas, descriva ils fatgs cun bia detagls. El explichescha ils fatgs aschia che auditurs – ni forse era lecturs? – che han mo empau ina relaziun cul liug san reconstruir e capir la historia.

Creaziun, presentaziun, derasaziun

L'emprema damonda che seporscha ei bein tgi che hagi fatg quella canzun. Sco ina retscha d'exempels el Grischun romontsch documentschan, eis ei per ordinari il plevon dil liug che fa ils texts dallas canzuns da malencurada. Era en nies cass sto igl autur esser staus in um scolau e formau, in cun enconuschientschas profundas dalla bibla (cump. oravontut la part introductiva) e cun ina certa rutina da formular a scret. (El drova dil reminent expressivamein la locuziun «menar la plema» (3. strofa), quei che fa attents nus ch'igl autur capeschi sia activitad sco quella d'in «litterat» che raquenta ina historia a scret e buca el senn d'in raquent oral. Il plevon dil liug fuss da quei temps ser Mattli Conrad al qual ins astga attribuir

quella rutina litterara senza neginas resalvas. Mattli Conrad era il padrin dil sentenziu⁴⁾. Ei dat singuls passadis el text che motiveschan mei da schar aviarta la damonda dall'identitad digl autur; els vers 185 – 199 vegn fatg allusiun al priedi che seigi vegnius salvaus a caschun dalla sepultura (Marcus 13, 10), salvaus «digl ault bein studigiau-e / Predicatur,» in priedi «bein fundamentau-e». Jeu sai buca propi s'imaginar ch'il predicatur plaidi cun quels plaids da sia atgna ovra. El rom dalla historia locala savess ins examinar e probabel rispunder quella damonda senza pli grondas difficultads, pertgei biaras persunas cun las premissas numnadas dat ei segir buca en ina vallada muntagnarda da gliez temps.

Cun quei essan nus seconfruntai cuortamein cun la damonda dalla creaziun da talas canzuns. Ulteriuras damondas interessantas suondan, ed jeu vi conceder ordavon ch'jeu sappi furnir tier neginas da quellas rispostas propi exactas e definitivas. Tuttina dueian quellas vegnir formuladas.

En tgei mument fagev'ins ina tala canzun?

Probablamein stat in tal text en stretg connex cugl eveniment ch'el descriva. Ina tala canzun reteneva ils fatgs e valetava quels, e quei ha in senn aschi ditg sco la caussa ei per dir aschia aunc frestga. El cass concret dallas canzuns che sereferschan sin in mortori savess ei esser aschia che quellas eran colligiadas en ina moda ni l'otra cun ils rituals da malencurada dad in cert temps ed en in cert connex. Co quels rituals vesevan ora, gest era ellas cuntradas protestantas, ei deplorablamein buca vegniu retschercau da rudien.

Ins sa sedumandar nua ch'ina canzun cun in cert character privat-individual, per la quala ins duvrava varga mes'ura da cantar, anflava siu plaz. Ch'ella seigi vegnida cantada libramein da cuminonza san ins strusch s'imaginar. En damonda vegnan plitost singuls cantadurs ni cantaduras, ni forsa era ina gruppa che prendeva en cumissiun tals pensums.

Interessant eis ei da veser che talas canzuns vegnan copiadas; da quella e dad autras canzuns semegliontas ein pliras copias avon maun. Per ordinari ein quellas copias screttas cun gronda breigia e sedifferenzieschan strusch ina da l'otra, aschia ch'ins sa supponer ch'igl original ni ina copia circulavien tochen ch'ils adressats ni interessai fuvan en possess d'in

⁴⁾ Cump. l'allusiun da Flurin Darms en siu raquent «Il mordrarettsch da Tuleu». En Calender da mintga gi 1964, p. 67.

exemplar. Quels adressats savessen esser stai en quei cass ils parents en malencurada, ulteriurs interessai eran probabel cantadurs ordeifer quella gruppa, quei ch'ei segir il cass per auters exempels.

Recepziun da canzuns da tip individual

Era sch'ei para remarcabel, la canzun dil mazzament da Schons ha buca mo ademplier ina funcziun restrenschida ed ei svanida beinspert; ella ei biaronz vegnida registrada decennis pli tard cun sia melodia (Crestomazia III, nr. 48, p. 14), deplorablamein savein nus denton buca tgi che ha cantau quella canzun che Decurtins ha sco detg dessignau sco «veritabla» canzun populara.

Jeu crei che quei cass concret seigi adattaus per far in per allusiuns a certas caracteristicas che pon explicar tochen ad in cert grau pertgei che quella canzun ha surpassau sia funcziun primara restrenschida e cuntunschiu ina recepziun da character pli general.

Tut quei ch'jeu hai detg da persunas, liug, schabetg e tema fa forsa la pareta ch'ei setracti cheu dad in product cun in character fetg singular, individual. Quei constat senz'auter sch'ins considerescha mo il schabetg, igl eveniment. Ord la scola structuralistica essan nus vegni pertscharts che l'analisa da products litterars astga buca sefixar memia fetg sin temas en ovras litteraras, mobein che la structura d'in text ei pli essenziala per il character litterar⁵⁾. En nies cass eis ei impurtont dad esser cunscients ch'ei dat differents tips da creaziun litterara. Per quei tip da creaziun savessen nus duvra, bein cun la precauziun duida, il terminus «popular».

Il creader da poesia «populara» semova enteifer cunvenziuns poeticas stabilidas, respecta quellas e sepertgira da metter en damonda models vertents. Tier las canzuns per semeglia dispona el dallas enconuschientschas dalla tradiziun dils tips formals.

Nus savein tgei impurtonza che las canzuns da cordoli (malencurada, plaunts) han giugau en certas valladas romontschas dapi il 17avel tschentaner, en in emprema fasa sco canzuns da honoraziun e confiart per «baras grondas» (aristocrats), pli e pli era per sempels burgheis. (Ei seigi allegau ch'ei setracti era cheu puspei inaga buca dad ina tradiziun mo romontscha.) In auter tip da canzun fetg productiv ch'exista gia el 17avel

⁵⁾ R. Jakobson e P. Bogatyrev: Die Folklore als eine besondere Form des Schaffens. In: Strukturalismus in der Literaturwissenschaft. Hrsg. v. Heinz Blumensath. Köln 1972, p. 13–24. – Pier Paolo Pasolini: Canzoniere italiano, tom 1. Parma 1972, p. 7–119.

tschentaner ein las canzuns da «varniament»; admoniziuns en fuorma da canzun ein actualas e popularas tochen viaden el 19avel tschentaner. Canzuns che rapportan da schabetgs, disgrazias e miraclas la finala s'audan tier in tip internaziunal che ha giugau ina gronda rolla silla fiera da canzuns. Per mei eis ei stau ina dallas interessantas scopertas da veser con fetg che quellas canzuns eran derasadas en tiara romontscha e cunzun tgi che ha era contribuü alla derasaziun da quellas⁶⁾. Talas canzuns ein ligiadas stretgamein cun ina sort da representaziun: ellas vegnevan cantadas da cantadurs specialisai, per ordinari a caschun da radunonzas pli grondas, q.v. dir per quei temps oravontut fieras. Tiel repertuar da quels cantadurs semiprofessionals s'auda la canzun dil deliquent truaus alla mort denter ils temas privilegiai. Davart l'impurtonza da quella tradiziun e dalla derasaziun posteriura da tals confess essan nus orientai fetg bein⁷⁾. In tema che empermetteva ina certa accoglientscha forsa pervia da siu cuntegn commuentont. Tut quels geners da canzuns han – quei seigi puspei inaga repetiu – era in caracter intenziunal, ed aschia corrispundan ellas senza problems agl ideal da quella gruppa d'auturs ch'ei gia dalla professiun enneu disponida per agir intenziunal: admonir, advertir, elevar, pia perdeggar.

Ella canzun ch'jei hai presentau a vus ei il caracter intenziunal buca da surveser. Ella unescha schizun differentas intenziuns e sesuttametta al patratg general da megliurar il carstgaun, dad admonir e perschuader quel, metter el sin la dretga via.

La recepziun d'ina canzun davart in eveniment historic

Jeu less aunc discutir cuortamein in secund exempel d'ina canzun da tempru semeglionta, ina che unescha en sia tematica in eveniment da purtada publica cun in destin individual. La «Canzun da la guerra d'ilg culm Dussera» (Crestomazia I, p. 401) ha Decurtins buca publicau ella rubrica da canzuns popularas. La melodia figurescha denton el tom III (nr. 46, p.14). La cuntradiziun ei manifesta, ei setracta gie d'ina canzun anonima, mo quella decisiun digl editur vegn ad haver negina muntada. Lein schar discuorer il text. La strofa introductiva demuossa quei ch'jeu hai numnau la tenuta intenziunala.

⁶⁾ Exempels leutier mira C. Collenberg:Wandel im Volkslied. Diss. Freiburg i. Ue. 1986, p. 147 ss.

⁷⁾ L. Petzoldt: Bänkelsang. En: Handbuch des Volksliedes, tom I. München 1973,p. 235 ss.

O vus mes chars Grischunse
Cur leits vus gnir pli buns
Calar da far puccau.
Il Senger nus castige
Bein cun la torta sia
Sco nus vein meritau.

Il raquintader fa valer ch'ei fussi stau pli perdiert da rugar tier Deus che da seschar sin uestonzas e sil «keiser». Lu descriva el che «els» seigien serimnai quella mesjamna enconuschenta a Glion e seigien arrivai la damaun baul a Muster. Dadens vischnaunca seigien els seconfruntai cun gl'inimitg, hagian pigliau alla «radunda» quel, hagian fugientau e persequitau quel tochen sil cuolm. Leu seigien ils adversaris denton «seviuelts anturn», hagian entschiet a «sagittar», aschia che enzaconts dils «nos» hagian stuiu dar la veta. Denter quellus unfrendas hagi la sort era tuccau «in cumpognet da Luven», Deia Collenberg, in «tapfer braf schuldau» che seigi semussaus «gagliarts enten tener cun sia patria.»

Ella cuntinuaziun dalla canzun vegnan ils plaids mess en bucca al giuven schuldau ch'ei curdaus sil camp da battaglia: el pren cumiau da bab e mumma, dalla sora, dalla spusa, el supplichescha da buca bargir per el, sia olma vegni gie prida si denter ils aughels, ed el vegni a festivar las nozzas celestias. Igl autur concluda cun in laud a Diu e cun il giavisch che tuts possien emprender «il Kunst da morir beadameng.»

Quella canzun cumpeggia «mo» 20 strofas, en tut 120 vers, ei en quei senn enteifer la norma dil temps. Igl ei lev d'encorscher che funcziuns cumpareglievlas cun quellus dalla canzun dil mazzament da Schons ein era representadas cheu: honoraziun d'ina persuna, homagi al guerrier indigen, necrolog, consolaziun per ils parents en malencurada. Gest aschi entelgeivel eis ei che quei text s'integrescha ella tradiziun poetica che valeva aunc da quei temps, e quei ton tenor tenuta digl autur (admoniziun) sco tenor il diever da fuorma e lungatg.

La funcziun primara d'ina tala canzun – quels dus exempels dueian representar biars auters semegliants – ei limitada, il product para dad esser destinaus per in tscherchel pli pign e per il mument, derasaziun e tradiziun sur pli liung temps paran strusch dad esser intendidas digl autur. E tuttina vegnan era talas canzuns tuttenina pridas en possess dad in publicum pli grond e vegnan intermediadas vinavon, magari dad ina generaziun a l'otra, magari era ordeifer igl intschess dalla derasaziun primara. Ei sa dar ch'ina canzun che tematisescha il destin da certas personas vegn cantada tuttenina da glieud che ha buca idea da tgi ch'ei setracta propriamein.

Prender en possess canzuns

Leu nua che quei prender possess dalla canzun entscheiva, gioga igl autur negina rolla pli, sia identitad interessescha era negin. En tals cass succedan quellas modificaziuns cun las qualas la perscrutaziun dalla canzun populara ei s'occupada da rudien. Jeu enumereschel enzacontas da quellas en fuorma da cavazzins:

- concentraziun ni amplificaziun
- remplazzament da passadis (per exempel passadis nuncapeivels cun capeivels)
- addiziun da parts novas (ord canzuns ni texts semegliants)
- passadis che crodan en emblidanza
- adattaziuns (nums da herox vegnan adattai, loghens vegnan transponi)
- modificaziuns alla moda e maniera da cantar dalla gruppa.

Collecziuns = repertuars = selecziun

Priu il cass ch'igl auditor e lectur hagi suandau mia argumentaziun tochen cheu vegn el ad esser sedumandaus: Nua ha lu tut quei plaz che nus essan disai da considerar sco canzun populara, quei character giavinont, quella habilitad da schendrar in sentiment da cuminonza e harmonia? Ella canzun admonenta para quei insumma buca dad esser representau.

En quei senn era ina gronda part dallas canzuns tradiziunalas veramein dad in'autra urdadira. Schegie ch'ellas havevan enzaco era la missiun da tgirar il spert da cuminonza. Mo ellas havevan da prestar bia dapli che quei, per exempel ademplevan ellas funcziuns che vegnan surpridas oz dad auters mieds. En nos exempels era la canzun il necrolog ed ina fuorma dad exprimer condolientscha. Forsa muntava ella era ina part dalla cunvenziun entuorn il riug ed ils usits da bara ni silmeins el complex da prender cumiau d'in conhuman permiert.

Naturalmein ch'in producent da texts che haveva en quei mument sias intenziuns sesurveva dallas strategias che segiravan in cert success per siu product, ed el explotava magari senza gronds scrupels las inclinaziuns da siu publicum, quei che saveva esser denter auter il nunstinschentabel regl per sensaziuns.

Per quei deva ei adina puspei canzuns novas. Talas ein per gronda part vegnidadas importadas, quei san ins cumprovar cun biars exempels gest dil

gener descret cheu – mo igl ei era adina puspei vegniu fatg canzuns novas che tractavan eveniments ord igl agen horizont geografic. Il publicum para buca dad haver dau ina peisa speciala sin la derivonza indigena dallas canzuns, el era cuntents cun canzuns che rapportavan da schabetgs ord loghens culs quals el aveva negina relaziun, mo era savevan ins grau als transladers ed intermediaders cun demussar igl interess duiu, sche mo il tema era captivonts e – quei san ins mo supponer – la melodia pudeva incantar ins. Che l'offerta propi indigena era memia pintga – tontas caussas sensaziunalas vegneva ei buca a dar en nossas valladas! – san ins s'imaginar levamein.

Schegie ch'igl ei vegniu discurre e scret bia dalla canzun e litteratura populara, quels tips da canzuns ch'han giugau ella pratica in gronda rolla ein strusch enzacu vegni discutai. Jeu sun sedumandaus pertgei. Eis ei forse perquei ch'els reflecteschan in mund ch'ei daventaus jasters a nus? Ni eis ei perquei che quels biars arranschaments da canzuns che nus enconuschin activamein corrispundan meglier al gust da nies temps, perquei che quella cultura da cant ch'ha influenzau nus dapi il 19avel tschentaner ha mai schau liber nus diltut? Ni eis ei forse schizun aschia che quellas bialas canzuns cuortas, naiv-poeticas ein stadas pli adattadas da gidar a schendrar in spert d'identitad romontscha? La finala ei gie era igl interess per las canzuns popularas igl artadi dalla renaschientscha romontscha.

La canzun dalla battaglia dil cuolm d'Ursera ei era entrada el cudisch da canzuns da diever ch'ha influenzau fermamein il repertuar silmeins da mia generaziun: igl «Juhe». Characteristic eis ei tgei ch'ins ha surpriu en quei cudisch: tut las parts individualisontas ein curdadas. Quei ei probabel la modificaziun la pli frequenta ord la vesta dallas generaziuns dalla secunda part da nies tschentaner, ins preferescha texts cuorts, canzuns cun bia strofas vegnan sbittadas.

Sch'ins interquera las canzuns popularas diacronicamein savess ins empruar da statuir ina tipologia da modificaziuns tenor temps. Il process da concentrar texts da canzuns, els biars cass setracta ei d'in sempel scursanir, ei gia derasaus el 19avel tschentaner, el va a prau cun la digren dallas liungas canzuns narratives. Quellas che survivan survivan mo sco relicts ni schizun sco rudiments, per ils biars nuncapeivlas. En nies temps ein ellas forse interessantas gest pervia da lur character jester, exotic. Ultra da quei han ins selecziunau neuadora quellas canzuns ch'ein acceptablas per nus dil cuntegn anora e possedan ina attractividad stilistica – quei che nus subsumein sut «stil vegl» ni «popular».

Ina constataziun che biars «experts» han repetiu e turnau a repeter ston

ins malgrad quei relativar: L'activitad dils producents da canzuns novas (manegiai ein cunzun ils plevons che han scret texts per canzuns religiusas ed elevontas) ei buca stada drizzada aschi fetg sco lur plaids radicals en las introducziuns da lur cudischs da canzuns lessen far crer, encunter las canzuns «popularas» profanas, e lezzas eran probabel buca tras a tras cultura naiva-populara «nunsfalsificada» sco quei che biars han giu l'inclinaziun da crer. Ei para ch'il far canzuns seigi gia dapi liung temps ina lavur che vegneva surdada e surschada senza remiers da cunscienza a gliעד ch'era empau specialisada, alla quala ins attribueva ina certa versadad en caussa.

La damonda sunter novas canzuns era – da quei dubitesch'jeu insumma buc – permanenta. Quella damonda era aschi gronda, che la producziun indigena era per ordinari buca el cass da cuschentar ella. Per quei vegneva ei fatg diever stediamein dalla purschida silla fiera pli gronda. Ei para che ils temas – gest tals da tempru sensaziunala– hagian influenzau grondamein la recepziun da canzuns. Gia duront il 17avel, mo cunzun duront il 18avel tschentaner ston ins haver cumprau savens e bugen quels fegls sgulonts cun texts da canzuns ch'ins teneva venal sin las fieras. Enzatgi stueva bein translatar il text. Biaras da quellas canzuns ein forsa vegnidas copiadas e cantadas paucas gadas, differentas han denton anflau la via tier nus sco stampats, ein vegnidas translataas ed ein silsunter penetradas el repertuar dils cantadurs romontschs e restadas en quel generaziuns alla liunga. Talas conclusiuns ein denton mo pusseivlas sin fundament da studis da detagl.

Pluralissem da stils

Auditurs e lecturs critics han bein gia formulau silmeins in tec tgeuamein per sesez certs dubis. Ei quei buca in maletg bravamein unilateral dallas canzuns «popularas»? Consisteva il repertuar da canzuns duront ils davos tschentanners veramein oravontut ord canzuns davart mortoris e sensaziuns? Per rispunder ei senza vias puleinas: naturalmein buc. Ei deva secapescha aunc autras canzuns. Ei sto naturalmein era haver existiu in grond diember da canzuns ch'ein restadas e vegnan a restar nunenconuschantas a nus. En sesez ei quei quellas che fan il pli mal al perscrutader dallas canzuns. Ch'ei vegneva era cantau texts ch'ein buca vegni nudai ni copiai, cun quei stuein ed astgein nus quintar. Tgei che quei pudess esser stau san ins empruar da reconstruir cun agid da certs fastitgs ch'ein semanteni tscheu e leu, per exempel ellas collecziuns dil

19avel tschentaner e tochen a nies temps. In'otra pusseivladad ei la cumparegliaziun cun culturas vischinontas e semegliontas, e la finala san ins era trer conclusiuns cun observar situaziuns da cantar actualas e cun experiments. Ins sa far valer ch'ins stoppi esser fetg precauts arisguard ils dus davos puncts, mo partenent la canzun romontscha havein nus fatg tochen ussa ordvart pauc en quella direcziun.

En mintga cass ston ins esser pertscharts che la perscrutaziun dalla canzun populara vegn mai ad esser el cass dad ademplir certas visiuns ch'ils interpretaders dalla renaschientscha romontscha havevan. Il caracter naziunal-romontsch documenteschan las canzuns buca; per aschia enzatgei ei la movibladad dallas canzuns sur cunfins linguistics ora memia exprimida. Era quei ch'ins teneva per il spért dil pievel plaيدا mo darar ord ils texts dallas canzuns, pertgei ella summa consista il repertuar ord memia bia products remplazzabels e plazzabels, ed el ei aviarts per quasi tut las influenzas pusseivlas.

Medemamein documenteschan las canzuns mo exepziunalmein la cultura romontscha sco unitad; gest las canzuns indigenas demuossan savens in caracter e colorit local, e perfin ella moda e maniera dad adattar models e products jasters semuossan savens las atgnadads dallas singulas e las differenzas denter las regiuns, reflectond svilups culturals e socials ch'ei buca identics egl entir Grischun romontsch.

Da l'otra vart dat ei adina puspei interessantas scopertas. Per exempel quella da saver constatar co il scomi da canzuns denter las valladas romontschas funcziunescha en singuls cass senza intermediaziun da translaziuns, mobein tras las punts linguisticas naturalas, tras modificaziuns che ston esser succedidas sin via dalla tradiziun directa, quei vul dir orala.

Sche nus empruein da sur-veser igl entir corpus da canzuns ch'ei accessibels a nus, vegnin nus pertscharts ch'ei dat ina pluralitad da stils ella canzun populara, ozildi cunzun, mo enzatgei semegliont deva ei era en las generaziuns da pli baul. Cantar ei ina activitad litterara schi veglia sco la carstgaunadad. Ella ei colligiada cun differentas funcziuns ed intenziuns, tgei e co ei vegn cantau, quei ei era sutta-post a modas ed a basegns specifics, e cunzun dat ei adina ina interdependenza cun cundiziuns culturals generalas. L'invenziun ed il diever dalla scartira ha influenzau grondamein il spazi ch'ei restaus per la canzun, mo ha era modificau las pusseivladads da tradir e derasar canzuns. Cu nossas collecziuns ein vegnidas iniziadas haveva la scartira gia susteniu e modificau il process da tradiziun duront tschentaners. Ei fuss buca imaginabel che la cuntrada da canzuns fussi buca semidada da rudien tras quei.

Naturalmein remplazza la cultura ch'ei dominada dil scriver buca en in dai la cultura «orala», sco ins savess numnar quella. Igl ei plitost aschia ch'ei dat en quella situaziun duas reits da communicaziun che existan pli u meins ina sper l'otra. Per ina gronda part dalla populaziun funcziun-scha la communicaziun e l'activitad culturala tuttina tras la reit orala. E quella ha sias atgnas leschas e cunvenziuns.

En quei senn ein las canzuns romontschas era in camp dad interess general. E perquei savessen nus era considerar las canzuns romontschas sco in camp per ina scienza che s'orientescha empau dapli anovians che quei ch'igl ei daventau tochen uss. Enzacontas damondas che meritassen da vegnir examinadas en quei rom allegass jeu aunc bugen.

Ei fuss da perscrutar exemplaricamein l'interdependenza dad usits e canzuns. Ei fuss da s'occupar dalla diversitad intraregiunala ed interregiunala inaga ed oz.

Ei fuss dad intercurir pli da rudien tgei canzuns veglias ch'han surviviu tochen al di dad oz e co che quei ei daventau. Ed in bionton lavur fuss aunc lavur da fundament, per exempel fuss ei aunc d'edir las collecziuns dallas canzuns profanas ch'ein vegnidas rimnadas ils onns 30/40 per incumbensa dalla Societad svizra per la perscrutaziun dallas tradiziuns popularas.

Jeu mez crei ch'ei fussi era da discutir sur dalla valeta dallas collecziuns veglias per il diever actual, e quei valess ton per las canzuns profanas sco per las religiosas.

Quei ein bialas perspectivas, mo era pesontas, da quei stuein nus segir esser pertscharts. Igl ei buca aschia che negin havess discurriu zacu da talas caussas, mo forsa stuess ins decider inaga da principi tgei projects che duessen in summa vegnir tratgs en consideraziun e tgeinins buc. Sper las canzuns popularas dat ei naturalmein aunc bia auters projects impurtonts. Segir s'auda nies camp aunc adina tier in dils pli rehs e fascinonts, mo nus stuein era anflar las vias adequatas per discuvierer quella rihezia.

Cronica da Segl

Rapport dals ans
1797 – 1834

Annotaziuns da Paul Robbi da Segl in Engiadina

per chüra da sieu descendent Paulin Zuan († 1989)

IV. Part

1817

4 schner: Il guvernamaint declera cha la milizia vegna augmanteda. Il Grischun stu preschanter 4000 homens. Nus vains ingascho 8 homens e stuvains avoir auncha trais.

Favrer e marz: Grand maungel da fain. A gnit impurto bgera granaglia sü dal port d'Udessa. La soma sejel cuosta franco Malögia 62 fl.

24 marz: Nus vains ingascho our dals homens dal lö ils trais sudos chi manchaivan e stuvains pajer per els 333,40 fl. La vschinauncha peja 85 fl. e 30 cr. pellas unifuormas (perün).

La sudeda da 16 – 30 ans (22) peja 5 fl. e 40 cr. perün.

La sudeda da 30 – 60 ans (38) peja 2 fl. e 50 cr. perün.

La sudeda da passa 60 ans peja 1 fl. e 20 cr. perün.

28 meg: Que as po ir auncha hoz culla schlitta da Malögia fin ad Islas sü'l lej.

31 meg: La glieud e la muaglia patescha la fam. Deo iuvante.

4 gün: Divers abitants da Segl laschettan our hoz la muaglia, schabain cha la via es auncha cuvierta cun naiv. Per resguard a la misiergia chi regna ho la regenza ordino üna festa da penitenza. Als ecclesiasts es ordino il text pella predgia: Almantaziuns da Geremia 3,31–42 ed ün'urazchun cumünaivla.

Ün mantun granaglia da la Russia vain transpurteda sur il Set, il Güglia e l'Alvra a Cuir ed inavaunt in tuot la Svizra. Siand cha bgeras

bes-chas da tir sun indruvablas causa la manchaunza da fain, vain purteda la granaglia da 1500 homens sur il Splüga e tres la Bergiaglia. Melgrô tuot sun morts divers umauns da la fam. Bgers Svizzers sun emigros i'ls Stedis Unieus.

13 lügl: Ils predschs da la granaglia muntan da di in di. A Clavenna sun arrivos 1200 purteders. Els vegnan da Brescia, Bergamo e Lecco; els vegnan cun grands chars sü da la planüra dal Po fin a Clavenna e qualchevoutas fin a Castasegna.

15 lügl: Il transport sur ils pass diminuescha, e'ls predschs as sbassan.

28 lügl: Cumanzamaint da la raccolta dal fain. Que es difficil da mner in talvo fain sech pervia da las plövgedas.

27 avuost: A plouva da cuntin e'l prievei d'ovaziuns crescha. Tar la punt da l'Ova da Fex as furmet greva e laina, e'l flüm passa tres la vschi-nauncha ed inundescha ils pros chi haun per part auncha sü fain.

6 october: Quista not es crudeda bgera naiv. Nossa giuotta es per part auncha süls ers e giaregia in malura.

11 october: L'imperatur da la Russia ho regalo a 4 chantuns da la Svizra 200 000 rubels (ca. ün mez milliun).

1818

Schner: Il Grand Cussagl ho discuto il proget per fer üna via sur il San Bernardin. Cur cha'ls Milanais udittan da que, tramettettane depütos imperiels tar nus, ils quêls imnatschettan da vulair serrer auncha pü severamaing ils pass, scha que vain fabricho quella via.

Favrer: La fabricaziun da la via gnit decisa cun l'acconsentimaint da las drettüras grandas. Nus vains conclus ün bun comodamaint cul Piemont per retrer granaglia.

Il stedi milanais ho do inaspettedamaing il permiss al chantun per retrer 4000 mozza granaglia. Da que lo tuochan 300 mozza a l'Engiadina. L'Engiadina ho profito dal dret per retrer sia part e vendieu per 240 fl. Que es sto bun, perche in Italia es pel mumaint abundaunza da granaglia.

Tuots quists schligerimaints davart da Milaun sun tampastinas per impedir la fabricaziun da la via.

27 meg: Hoz vainsa lascho our la muaglia ed als 23 gün vainsa chaggio las alps.

12 lügl: Nus ans vains decis da cumanzer hoz culla racolta dal fain, pervia da la granda süttina.

8 avuost: La racolta dal fain es glivreda, ma ell'es megra. La muaglia vain vendida a bun predschi.

15 avuost: Sar Gaudenz Pool, numno l'Indianer, ho regalo 1000 fl. pella scoula culla cundiziun, cha'l fit dess gnir druvo annuelmaing per quist scopo. (Qualchün magliaregia eir quist profit.)

October: Las fairas sun passedas cunvgnaintas. Ils marchadaunts italiauns vegnan in stalla ed ans vöglian sfurzer da vender muaglia.

December: Süls lejs as po que ir culla schlitta. In tuot las baselgias da la Svizra vain festagio in algurdaunza da la reformaziun avaint 300 ans.

1819

3 schner: Pel prüm di d'an gnit introdüta la festa da la reformaziun. Il seguond di gnit tgnida la predgia da preparaziun, düraunt la quela as puzzet sün l'uter il chalsch da la Sencha Tschaina e la Bibgia. Davent da la chesa dal ravarenda gettans nus insembel in baselgia, e que i'l seguaint uorden: Ouravaunt chaminaivan las mattas na confirmedas, alura las mattas confirmedas e zieva ils iffaunts, ils giuvens creschieus, ils supstantants da la baselgia e'l predichant culla Bibgia e'l chalsch, alura ils oters abitants. A l'uter gnit chanto il psalm 138 e «Bibgia tü cudesch cher». Il text d'eira prescrit: Colossensers 2,6 – 7. Eir las urazchuns da festa eiran prescrittas da las autoriteds da la baselgia. In tuottas trais baselgias sunaivan ils sains (Segl-Maria, Segl-Baselgia e Fex). Il cult divin gnit celebroy a Segl-Maria. Per furtüna nun eira que fraid, uschigliö füssans dschait d'uraunt quistas lungias funcziuns. In 100 ans dess avair lö üna simila festa. (Quella vouta nu dschlainsa nus pü.)

31 schner: Quist inviern vainsa druvo hoz pella prüma vouta la pela da naiv.

1. avrigl: Las vias sun libras pel trafic cul char. Nus essans dimena ieus be duos mais culla schlitta.

24 meg: Chatscho a pascul la muaglia.

27 lügl: Cumanzo a fer cun fain e glivro als 15 avuost. La racolta es buna.

Settember: Bgers e buns pulmains da l'alp. Il painch vain vendieu per 23 cr. la glivra. Il chaschöl nun es taunt tschercho al cunfin da l'Italia causa l'ot dazi (9 cr. la glivra grossa).

5 november: In Val Fex gnit vis ün tshierv. Nos chatscheders al haun perseguito, ma quel d'eira pü svelt cu els.

1820

Schner: Davent dals 8 grand fraid. Als 10 vainsa desch gros suot nolla. La regenza ho ordino da sepulir ils cadavers 48 uras zieva la mort. Sün proposta da la Sessiun evangelica vain decis dal pövel da celebrer il Venderdi Sench scu granda festa. Quist an croud'la süls 31 marz.

23 meg: La fabricaziun da la via dal Güglia fin al Dschember in üna lungezza da 2800 m gnit surdeda al maister Antoni Monti pella summa da 5442 fl. e 60 bl. Ella dess gnir quatter meters largia.

13 avuost: Nus vains sfrüjo üna buna raccolta cun stupend'ora. In consequenza da la granda chalur es ieu surour l'Ova da Fex ed ho fat grand dan als pros.

October: Causa la süttina e la megra raccolta dal fain in Italia, vain pajo fich mel pella muaglia. Nos sain Jacob Darms ho piglio cun se 9 vachas a Flond per las inverner. Nus al dains ultra il lat e'l vdè auncha 10 fl. pel töch. Adonta da las noschas cundiziuns al d'he do eir eau duos vachas. Il rasdiv eira fich bel quist an. Eau d'he vendieu üna muja da ca. 18 rüps charn per 34 fl.

November: Ün pur da la Val Surset ho piglio a fain üna muja da duonn' Anna Christoffel e la mnet sur il Güglia. Causa la trid'ora d'eira la povra bes-cha telmaing strapatscheda, ch'ella nu pudet pü chaminer! Suot las culuonnas la det el üna curtelleda i'l culöz, crajand da l'avair cuppeda. Als 1. november chattettan ils ruotters la muja chi d'eir'auncha viva, siand cha'l curtè nu vaiva tucho la vaina principela. Els la mnettan a Surlej, la chürettan, ed ella vivet inavaunt.

15 november: Granda navaglia e noschas vias.

1821

20 meg: In conseguenza da la clameda da la regenza get il prüm contingent da nossa milizia a Cuira per l'inspecziun. A sun ses:

Andrea Robbi	rimplazzo dad Antoni Bandli	
Gian Cr. Zuan	rimplazzo da Lüzi Moeli	(L'ultim da quists
Gaudeng Capol	rimplazzo da sieu bap	gnit tramiss
Giosuè Curtin	rimplazzo da sieus praders	inavous causa
Gian Curtin	rimplazzo da sieu famagl	memm'ota eted.)
Andrea Zuan	rimplazzo da Jachem Crapa	

26 meg: La milizia es returneda.

10 gün: Considerabla navaglia e maungel da fain. Süll'Alp Prasüra perittan diversas nuorsas. Ils pasters bergamascs vaivan uschè displaschair, ch'els vulaivan bod fügen in Italia.

23 gün: Granda pruina e fich fraid. Tar la fabrica da Balarin in Val Fex dschlaiva la molta. Els stuvaivan s-chuder l'ova per pudair lavurer inavaunt.

12 avuost: Darcho inundaziun tres l'Ova da Fex e dan als pros da Rivadeng.

Settember: Il glin es melgratagio e las rischmelnas sun idas in malura; in Vuclina eir l'üja e las chastagnas.

21 october: Hoz gnit la naiv, ma zieva bell'ora fin als 23 december. Da Nadel crudet uschè bgera naiv, cha la via per ir a Segl-Baselgia d'eira impratchabla. La festa da la Sencha Tschaina stuvet gnir suspaisa sülla prosma dumengia.

1822

26 e 27 schner: Üna strasora terribla stret d'avent ils tets d'ün pèr chesas. Ma a partir dals prüms dis d'favrer fet que bell'ora fin la mited avrigl.

29 avrigl: Hoz gnit ramasso duns da charited per Ramuosch chi d'eira ars als 11 da quist mais. La collecta resultet 228 fl.

16 meg: Darcho gnit ramasso duns da charited; quista vouta per l'incendi da la vschinauncha da Fläsch. Ils privats dettan 65 fl. e, per arrundir sün 100, agiundschet la vschinauncha 35 fl.

17 meg: Hoz laschettans ir la muaglia a pascul ed als 15 gün vainsa chargio l'alp.

Lügl: La seguonda mited dal mais es steda fich sütta. Ils salips e l'Ova da Fex haun fat dan. Que brieve la eir da muos-chas, e'ls predschs dal graun muntan.

10 lügl: Cumanzo a fer cun fain. Pitschna racolta a Braschunainch e sü'l Plaun, ma da Crasta in aint fich buna. (Cò es que pü ot sur mer.) Ils praders gnittan licenzchos als 27 lügl.

31 lügl: Cumanzo culla racolta dal glin. – Dieu ans chüra! Causa la chalur persistenta vo darcho surour l'ova granda (Fex). Ils pros a Palüds e Chesaritsch nun as pudet sger. (Quels pros geschan vers il Lej da Silvaplauna.)

5 avuost: Maister Hans Pedrot ho surpiglio da nettager il let da l'ova e fabricher archas a 8 fl. il pass da pro. Sün mincha valütaziun da vacha stöglian mner ils abitants 7 chargias crappa.

November: Il Grand Cussagl voul uzer ils dazis; per la soma vin 1 fl., per vinars 2 fl. e per bavrandas preparedas cun spiert 10 fl. Las dretüras grandas haun acconsentieu a quist agir.

1823

3 marz: Eau d'he chatto ün rimplazzant per mieu figl e pej 65 fl. per el. Que es Gian Ruvinel da Marmorera.

30 avrigl: Quist mais es sto fich fraid. Pervia dals cuosts per l'archa es proruot üna trida dispüta. Que pudess resulter landrour ün process cher ed ödio. (Cha Dieu ans preserva da que!) Ils vschins haun decis da der 500 fl. per quists cuosts. Impü stu sburser minchün 30 cr. sün 100 fl. chapitel. Pel rest as sperescha que sün ün bainfactur chi fo ün imprast sainza fit (spraunza curaschusa).

27 meg: Ils statüts novs da la vschinauncha gnittan prelets ed appruvos.

Avuost: La naiv ho splattatscho il fain sech süls pros. Causa la trid'ora stuvet eau tegner ils praders quatter eivnas.

22 settember: A gnit permiss da ramasser nuschnas. La naiv e'l fraid haun ruvino il bel rasdiv. A Puntraschigna gnit mordragio d'ün desertur Ursina Zambail. El lavuraiva lo scu chalger e vaiv'obervo ch'ella tgniva in chesa ün bun pô munaida. Ma el gnit clappo bain spert e decapito a Samedan. Sia testa gnit miss'in parada vi d'üna pütta. Las spaisas chi s'augmantettan pervia da quist delict d'eiran considerablas. Puntraschigna stuvet pajer 300 fl. e Segl 73.

1824

Als 8 gün vainsa lascho our la muaglia ed als 6 lügl chargio l'alp. Siand cha a Silvaplauna es ruot our la malatia da la muaglia, il cantero volante, vainsa serro il trafic da lo davent (zoppina).

22 lügl: La malatia es cumparida eir a Fex.

2 avuost: La racolta dal fain es megra causa la süttina.

22 avuost: La malatia s'ho deraseda eir in nossas alps. Tiers que es auncha crudo naiv, uschè cha stuvettan piglier a chesa la muaglia. Ils chucals vainsa mno giò culla schlitta.

25 settember: Darcho navaglias. Bgera muaglia chi d'eir'alpageda cò sur sted, nu pudet ir a chesa causa la quarantina.

1. october: A la faira da Las Agnas gnit vendieu per mezs predschs. Nus transpurtains bgeras plattas da crap s-chaglia a Puntraschigna e Bever.

1825

31 schner: Nus pudettans ir pür hoz sur il glatsch dals lejs.

15 avrigl: Grazcha a la bell'ora e chod pudettans ir già hoz cul char a Samedan.

24 gün: Chargio l'alp. Quist an vainsa la desditta dad esser sainza ravarenda. Als 26 gnit tar nus il predichant da Chamues-ch. Que daregian cheras predgias.

Lügl: Nus stuvains pajer 10 fl. pella predgia ed essans qualchevoutas mel servieus. Mincha dumengia vain ün oter predichant. La racolta dal fain es megra causa la süttina e'l fraid. Darcho grandas spaisas pellas archas da l'Ova da Fex.

Avuost: Ün greiva ferida al bratsch schnester m'ho sbattieu per ün pêr eivnas. La prüma naiv gnit als 19 october.

1826

Schner: Ils predschs per granaglia sun fich bass. La soma sejel cuosta 12,30 fl. franco Malögia. Il rüp farin'alva 1,15 fl., farina türcha 52 cr. e la soma ris (fiorett) 31 fl.

13 favrer: Ün collecta da duns charitavels per l'incendi da Haldenstein resultat 80 fl.

25 meg: Üna prümavaira tardiva ho impedièu la creschentscha da l'erva. Hoz vainsa lascho our la muaglia e chargio l'alp als 1. lügl.

15 avuost: La racolta dal fain glivret cun bell'ora, ma füt bain megra.

October: Nus ans allegrains dal bel utuon. Ils pasculs portan aunch'üna bell'erva e'ls pros ün bel rasdiv. Als 27 gnit la naiv.

1827

Schner: Granda navaglia e strasoras impedittan il trafic fin als 17 da quist mais. Il currier da Clavenna restet navieu aint 11 dis a Stampa. In vschinaucha es la naiv uschè ota, cha nu's pudet lascher ir a bügl la muaglia per ün pèr dis. Las lavinas haun fat grand dan als gods.

Favrer: Sur il Gügli vain transpurto bgera laina da fabrica, destinada per Segl e Samedan. La fabricaziun da la via davent da Chasatscha fin al cunfin da nossa vschinauncha vain surdeda pella summa da 17,176 fl. Per pajer ils cuosts dess servir il dazi da las vias dal 1836 – 1842 (ils crüzers stradels), chi porta 1500 fl. Il rest pejan a mezzas las drettüras grandas da la Bergiaglia e l'Engiadin'Ota.

Marz: A proseguan navaglias e strasoras. Las tettaглиas scruoschan dubius, e la glièud pela giò la naiv dals tets.

In avrigl e meg alquantet la naiv fich svelto. L'ultim di d'meg laschetans ir a pascul la muaglia.

Gün: Als 4 gnit darcho la naiv e transmüdet la regiun fin als 8 in üna cuntredgia d'inviern.

2 lügl: Chargio l'alp culla pü bell'ora. L'erva intuorn la tegia nun es mê steda uschè abundaunta scu quist an.

11 lügl: Hoz essans stos ad imsüras. 50 vachas dettan 47 rüps lat (ca. 400 liters).

28 lügl: Hoz culet pella prüma vouta l'ova fras-cha per baiver al bügl nouv. Que es ova da funtauna. Fin in uossa la pigliaivans our da l'Ova da Fex ed our d'üna cisterna.

23 october: Da Samedan vain la nouva d'ün terribel mordrarettsch. Sülla semda chi maina giò'l Mulin suot gnit chatto üna figlia dal maister Duri Casty, ferida da 12 curtelledas. Ella d'eir'auncha viva, ma nu pudet pü descriver il morder e spartit poch zieva. L'examinaziun ufficiela constatet ch'ella d'eira in sprauza. L'uffizi fet proclamer giò da las chanzlas üna recumpensaziun da 300 fl. pella scuvierta dal morder. Duos mais pü

tard s'avet que cun bun motiv il suspect cha Clo Puotz saja il morder. El gnit arresto e chatto 3 mais zieva per culpabel cun prova d'indizi. El gnit cundanno a 10 ans praschun greiva. Düraunt il transport a Cuira reuschit el ad Arvins, traunter Las Agnas e La Punt, da fügir; el as rudlet giò per la scarpeda i'l En e najantet.

1828

1. schner: Il lej es dschiet. Pocha naiv e bellas vias, ma üngüinas vtüras ed üngün guadagn.

22 favrer: Pür hoz crudet bgera naiv.

15 meg: Lascho our la-muaglia e chargio l'alp als 29 gün. Ils predschs pella muaglia sun fich ots.

20 lügl: Causa grandas plövgedas get surour l'Ova da Fex, inundet ils pros cun faungia e sablun e ruvinet bger fain, uschè cha la raccolta füt megra.

9 november: Hoz es gnieu la prüma naiv. Il graun es darcho cher. Nus vains cumpro sejel da la Val Suot per 20 fl. la soma.

1829

6 avrigl: Hoz pudet eau ir a Malögia cul char.

17 meg: Cumanzo a lascher ir a pascul la muaglia.

9 gün: Que naiva scu d'inviern.

16 gün: Que ho darcho navieu uschè ferm, cha sü l'Alp Surgianda al Gügli es perida bgera bês-cha.

29 lügl: Chargeda d'alp.

29 avuost: Trid'ora per fer cun fain. Hoz naiva que, e nossa muaglia es gnida giò da l'alp a'ns fer visita!

19 settember: La noscha Ova da Fex ho darcho fat grand dan.

30 november: Il fraid e la süttina da la seguonda mited da quist mais causettan maungel dad ova.

1830

9 gün: Naiv fras-cha sün muntagna ed in val.

10 gün: Il melvis giast alv es returno ed el es pês cu avaunt 8 dis. Las scossas da bês-cha dals Bergamascs pateschan ferm.

23 gün: Chargeda d'alp cun ora variabla.

8 avuost: La racolta dal fain ho cumanzo als 26 lügl ed hoz es ella già glivreda. Mediocra.

1. settember: Il mais avuost es sto fich bel e chod.

30 settember: Bod tuot il mais melamiaivel e fraid. Il sulagl as zup-paiv'adüna davous las nüvlas.

9 october: Hoz avet lö üna granda radunanza a Silvaplauna per sur-der la fabricaziun da la via dal cunfin da la Bergiaglia fin tar la chesa da pravenda a Silvaplauna. Ma pel predsches bass da 12 000 fl. nu vulet sur-piglier üngün quista lavur.

15 december: Ziev'ün utuon amabel cumanzettan uossa las strasoras. Traunter Savraun e Chasatscha stuvettan turner inavous 22 schlittas.

26 december: Il cult divin cò a Segl-Maria d'eira occupo fich debel pervia da la strasora. Da Fex nu gnit üngün.

In divers lös da la Svizra avettan lö inquietezzas. Il landamma svizzer ho clamò ad üna tschanteda extraordinaira per regler la chosa. Cha Dieu proveda il meglder!

1831

Schner: Nus stuvains preschanter 8 homens pella milizia.

2 favrer: Hoz avet lö a Silvaplauna l'inspeziun da la milizia. Nossa gliend ho miss a dispusiziun rimplazzants da la Val Surset e pajo per minchün 85 fl.

21 marz: Tenor uorden da la regenza as stu preparer tuot la sudeda dal 18evel – 50evel an pella clameda da la defaisa. Minchün po purter qualunque arma. A Segl sun 15 homens. Displaschaivelmaing gnittan licenzchedas las truppas in Frauntscha ed Ollanda; uossa varegia que bain nom d'occuper quists homens scu rimplazzants e'ls nudrir.

5 avrigl: Causa cha in Italia gnittan clamedas bgeras truppas, cre-schittan ils predsches da la granaglia.

18 avrigl: Quista not ho que navieu uschè ferm, cha la via da Champ-segl es interruttta.

Varquauntas duonnas da Maria chi gettan her saira a Baselgia per vaglier la mort da duonn' Anna Castelmur, stuvettan rester lo fin hoz zieva la predgia, cur cha pudettans alura fer via.

5 meg: La naiv alguainta svelt e l'ora es amabla.

22 gün: A Spuonda Bella es gnieu giò üna bouda, ruvino il pascul e la via, e stagno l'ova da l'En (Spuonda Bella = Dadour Baselgia). Per la lavur da rumir gnit surdo 140 fl.

28 gün: Chargio las alps.

3 settember: Que naiva ferm, ed als 7 stuvettans s-charger las alps.

2 october: La sudeda da defaisa gnit clameda a Silvaplauna per l'inspecziun. In cas d'alarm es d'entrer dalum in servezzan.

23 october: Siand cha'd es constantamaing bell'ora, as po auncha adüna lascher ir la muaglia sül pascul. A Samedan es ruot our la zoppina. Ils Puschlevins ed oters chantunais haun miss sü guardgias a noss cuosts.

1832

Marz: Fin in uossa vainsa gieu ün inviern amabel cun pocha naiv, bell'ora e chod. Perque nu's pudet que mê ir sül glatsch dals lejs. Il vin nouv vain impurto in grandas quantiteds, ma el nun es güsta bun. Ils marchadaunts ans rouvan da cumprer. La megltra qualited cuosta 20 fl.

17 avrigl: Hoz avet lö l'inspecziun tar nossa drettüra granda. A Basilea es ruott'our üna guerra civila. Que as temma cha la Svizra stögglia intervgnir cun forza dad armas per metter pêsch.

1. gün: Ziev'ün mais meg fich crüj vainsa lascho our hoz la muaglia.

2 lügl: Eir il gün es sto fraid e süt. Chargeda da las alps. La vschinauncha da Buond nun ho ris-cho da charger sia alp sül Bernina, schabain cha la malatia a Samedan es stüzzeda. Neir d'utrò nu gnit tramissa muaglia per alpager, tmand cha d'utuon stögl'ella magari fer quarantina per via da la malatia.

20 lügl: Siand cha la süttina cuntinua, gnit tramiss ün hom our in la Tumgias-cha, sün cuosts da la vschinauncha, per iffiner praders.

5 avuost: La racolta dal fain es glivreda, ma nus vessans auncha bger lö in talvo per dapü fain. Causa maungel dad ova ill'Alp da Fex, stöglan gnir chatschos ils alimeris giò tar l'ova granda per als fer baiver.

22 avuost: A la fin esa gnieu la plövgia brameda ed als 29 la naiv.

Settember: Las alps gnittan s-chargedas pü bod cu'l solit causa maungel dad erva. Nus racogliettans pochs pulmaints, e la muaglia d'eira megra.

24 settember: Ils dschembers portan bgeras nuschnignas, e'l ramasser es permiss.

October: La milizia as stuvet suottametter ad ün'inspecziun extraordinaria: Ma tuot ils sudos preschaints eiran rimplazzants.

4 november: Hoz gnit la naiv, e la pasculaziun get a fin.

1833

25 schner: Causa il grand fraid s'implit il let da l'Ova da Fex cun glatsch, e l'ova s'imbuchet in vschinauncha. Cun staint'e fadia pudettans impedir ch'ella vegna in las chesas. Nus vains pruvo da chaver ün nouv let aint il glatsch, ma eau dubitesch cha l'ova passa tres quel. Eau nu m'algorde da vair vis ün glatsch uschè gross süls lejs.

20 avrigl: Il glatsch i'l let da l'ova as ho sbasso e l'ova l'ho ruot cun granda canera. Tuot passet ingiò, ma las archas gnittan ferm dannagedas.

28 gün: Chargeda da las alps.

2 lügl: Imsüras cun fich bun resultat grazcha a la bun'erva da Fex.

15 avuost: Racolta dal fain mediocra.

1. settember: Ziev'ün avuost fraid cun bufföz e dschaitas, ans tramettet hoz il tschèl üna bella spediziun d'naiv, uschè cha stuvains s-charger las alps. Üngün rasdiv süls pros grass ed üngün'erva süls pasculs.

1834

1. favrer: Pür hoz pudettans ir süls glatsch dals lejs.

18 avrigl: A la riva dal lej es la via libra per ir cul char, ma ils püs prefereschan dad ir culla schlitta sur il lej.

21 meg: Cumanzamaint da la pasculaziun ed als 21 gün chargeda d'alp.

28 lügl: Racolta dal fain causa la chalur e la süttina bain megra.

26 avuost: Vent burrascus dal süd. Illa not dals 26 süls 27 ho que pluviu scu cun sadellas. L'Ova da Fex crescha dad ura in ura. Quels chi abitan il pü dascunter sgumbran ils murütschs.

Als 27 zievamezdi a las 3 cumanzet l'ova dandettamaing a's sbasser. Üngün nu savaiv'incler cu cha que d'eira pussibel düraunt quista plövgeda. A las 4 gnit alura la nouva terribla cha'l flüm hegia ruot l'archa be dasper la vschinauncha. In poch mumaint d'eiran las chesas da Maria ill'ova fin sü tar la baselgia.

Il let da l'ova d'eira cuvrieu cun rument, e'l flüm chi curriua tres la vschinauncha sumagliaiv'ad üna serp terribla, per la quela a nu daiva üngüns obstaculs. Ün grand larsch gnit srischo illa chavüergia da Drög (l'imbuochadüra da Fex) e chatscho vers la vschinauncha. In vicinanza da la punt restet el impicho ün mumaint cullas rischs, ma il curraint da l'ova il drizzet alura in peis e'l purtet al Lej da Silvaplauna, scu sch'el füss creschieu our da l'ova. Ün aspet bel, ma sgrischus! Poch zieva as gnit que a savair perche cha l'ova as vaiva sbasseda a las trais dal zievamezdi. Ella vaiva strat davent 9 punts in Val Fex e purto lainam da quellas a Platta cunter la punt pü solida. Quista fet resistenza, e'l lainam furmet cull'ova ün lej. A la fin as rumpet eir quista punt, e'l flüm as precipitet cun terribla veemenza vers Segl-Maria.

Varquauntas persunas as salvettan sül mulin, il quël eira situo ün pô pü ot. Mias duos chantunaisas, Maria Pool e Neisa Salis, pigliettans in stüva aint da fnestra. Mia figlia Mengia Zuan e sieus 3 iffaunts gnittan purtos in mia chesa süllas arains d'ün Italiaun. Mieu dschender Hans Zuan nu vzet ünguotta da quist desaster, el eira al bagn da Buorm.

Uschè ans rechattaivans nus cò, 14 persunas circundedas da l'ova. Il murütsch e la stalla eiran implieus cun ova fin al tschêl sur. La vaschella in murütsch pichaiva cunter il palintschieu da la stüva scu per vulair fer ün sabat da strias. La saira a las 10 as sclarit il tschêl, e l'ova cumanzet a's sbasser causa la temperatura rinfras-cheda.

Als 28 la damaun splenduriv'il sulagl in pumpa majestusa e quietaiua las ormas excitedas. Ma pür uossa as pudaiva que survair la catastrofa da l'ovazun. La via tres vschinauncha eira maglied'our scu ün trid let da flüm. Illas chesas eiran ils gebens suotterrauns implieus cun rument. E che aspet faivan nos bels pros! Quels da Seglias fin al Lej Giazöl, scu eir la planüra Suotovas vers il Lej da Silvaplauna eiran ün desert da sablun. Ed immez quist desert as vzaiva traunter crappa e belma vaschella e mobiglia. Bger da quista roba gnit invuleda (dit pü modern: annecteda).

Eir otras vschinaunchas da l'Engiadina soffrittan grand dan; specielmaing Surlej, Puntraschigna e Chamues-ch. In Bergiaglia, Clavenna e la

Val San Giacum gnit eir desdrüt bger. Per Chasatscha fettans eir nus üna collecta da duns charitaivels.

19 october: Nus vains celebros pella prüma vouta la Festa d'utuon ed ingrazchamaint.

31 december: Düraunt quist mais regnaiva il maister fraid. Las vias sun telmaing inglatschedas, cha que nu's sto bod na in peis. Siand cha que nun ho auncha navieu ün centimeter, giainsa sül glatsch nair dal lej cul char.

Supplemoint

Paul Robbi, il dschender da mieu tat, vaiva cuntinuo la cronica da la famiglia Zuan. A l'ota eted dad 82 ans, cur ch'el nun eira pü capabel da scriver pervia da la tremblaröla dal maun, surdet el la cronica a sieu abiedi Paul Zuan, dimena a mieu non. Paul Robbi murit l'an 1847, e mieu non cuntinuet la cronica fin a sieu decess l'an 1902. Scu cha s'inclegia l'ertet alura sieu figl il pü vegl, mieu barba Christian Zuan. Eir el cuntinuet cun las notizchas fin a sia mort. Sieu figl Hans Zuan füt alura l'et per trer a nüz las notizchas e per fer ulteriuras experiencias da l'andamaint da la vschinauncha da Segl. L'an 1983 publichet el la bella brochüra «Segl pü bod ed uossa».

Mieu bap, Peter Zuan, am relaschet üna copcha da l'originel chi descriva ils temps dal 1797 – 1834. *(Fin)*

Las mineras da Tinizong

(2. part)

da Patricia Jegher

Geologia dallas Alps

Survista geografica

Las Alps èn ena part digl sistem da muntognas tgi s'extenda digl sid da l'Europa anfignen tigl Himalaya ed anavant anfignen tigl sid oriental da l'Asia. Tranter igl Lai da Genevra e Vienna ins catta en rampar da var 700 km lunghezza. Ainten igl sid vign el determino dalla Mar Mediterrana, ainten igl ost finescha el sot igls deposits dalla planeira bassa ungaresa. Chel rampar sa nomna «las Alps». Chellas vignan divideidas an Alps digl ost ed Alps digl vest. Igl cunfegn furma la val digl Ragn.

La furmaziun dallas muntognas

La furmaziun dallas muntognas è igl resultat d'immens muvimaints dalla crosta dalla tera. Chels muvimaints èn succedias durant igl taimp crida e terziar (varda tavla digls taimps).

Igls precipicis alpins ans fon neir ed îgl scu tgi la crappa è sa furmada, ma er scu tgi las differentas avagnas èn sa midadas. Uscheia ègl visibel tgi las Alps èn dus complex da muntognas tgi èn nias stumplos egn ainten l'oter. Chels dus complex èn las muntognas *variszicas* tgi èn sa furmadas anfignen igl paleozoikum gioven e las alps *alpidas* las qualas èn sa furmadas durant crida e terziar. Tot chegl tgi è pi vigl tgi igl charbun furma la *muntogna da basa*. Lò noua tgi sa cattan oz las Alps s'extendeve durant igl trias, chegl vot deir avant 180 milliungs onns ena mar. Ainten igl nord sa dulzava l'Europa originala, Laurasia, ainten igl sid l'Africa originala, Gondwana. Igls postamaints continentals nivan da taimp an taimp inundos dalla mar.

Las rasadas da Verrucano cotschen èn neidas inundadas a l'antschatta digl trias. Durant 25 milliungs onns èn sa tschantadas ainten igl nord digl continent las rasadas digl trias. Dolomit e caltschigna èn sa furmos. Cura tgi la mar è sa ratratga ò er la sedimentaziun calo.

Ma puspe on las ondas digl Tethys inundo igl continent. La mar è penetrada gliunsch ainten chel. Igl flems on trasportato material ainten chella mar digl giura. Agl our digl continent è carschia en grond delta. Chior ainten la mar è sa tschantada crappa da savlung, arschiglia e caltschigna neira, brigna ed alva. Lò noua tgi la mar era profunda è la caltschigna sa masdada cun partichels fegns d'arschiglia. Cò è sa furmo igl crap marsch grischunes. Siva 35 milliungs onns è la mar sa ratratga ed ò laschea anavos immensas lagunas plagn corallas e caltschigna.

La terza perioda digl taimp medieval dalla tera, igl taimp crida, ò cuzzo 60 milliungs onns. Durant chel taimp variescha l'otezza dalla mar. Mintga nova inundaziun sedimentescha ena nova rasada da crappa.

Passa 100 milliungs onns rigia la mar sur la tera. Massadas crappom sa posan an furma da conglomerats, crappa da savlung, arschiglia, marna, dolomit e caltschigna. Igl sedimentaints vignan adegna pi ots. Alla fegn digl taimp crida vign igl equiliber dalla surfatscha dalla tera disturbo. Immensas forzas sa movan. Glè chegl en evenimaint tgi tschiffa gl'antier planet. Igl continent Gondwana tgi sa catta ainten igl sid sa mova vers nord. Igl fons dalla mar sa dolza. Noua tgi la crosta dalla tera è mengia flevla, sfendla. Las sfandaglias tanschan per part anfignen ainten la zona da magma. La mar vign parteida an calderas. Las amprenas ghirlandas d'inclas cumparan. Tranter chellas inslas vignan las foppas strucladas ansemen uscheia tgi dat begls. Sen las savas dallas muntognas tgi cuntanschan ossa la surfatscha dalla tera cala la sedimentaziun, dantant tgi sa platgan ainten las calderas antieras muschnas. Igl davos crap sedimentar dallas Alps, igl flisch, sa furma.

Cun l'antschata dalla furmaziun dallas Alps scumainza ena nova era, igl terziar. Durant chel taimp vignan las Alps fodagedas. Ins po disfrantzger quatter epocas. Eocen, oligocen, miocen e pliocen. Chels noms inditgeschan fasas durant las qualas las pressiuns èn stadas zont fermas. Durant igl eocen strocla igl continent Gondwana adegna pi fitg. Flems da magma stomplan igl continent vers nord cunter Laurasia. Cunter chel obstachel botschegian tot las rasadas tgi èn neidas stumpladas vers nord. Las cuvertas vignan disloccadas. Grondas parts dalla crosta dalla tera vignan stumpladas egna sur l'otra e vignan pattadas sen igl our digl continent Laurasia. Chel evenimaint vign numno la furmaziun dallas Alps.

Tectonica

Las Alps appartignan bagn a las muntognas las pi explotadas, ma er a las pi cumplitgeidas. Chegl tgi fò difficultads è igl fatg tgi serias da crappa

tgi s'extendan toccadas on bagn la madema vigliadetna, ma on fatg tras tot en oter svilup. En sagond factour tgi cumplitgescha è, tgi glè adegna nia plumo crappa an furma da curveias tectonicas.

Las Alps digl ost e chellas digl sid sa laschan parteir schematicamaintg an treis unitads geologicas-tectonicas. Sur ena part *autochtona* (tgi era gio lò) schea ena gruppa da curveias tgi n'èn betg neidas da gliunsch. Sur chellas sa catta ena unitad *allochtona* (estra) tgi è neida manada notiers da gliunsch davent. Tot chellas parts èn gio neidas splatatschedas bravamaintg. Las curveias digl alpin digl ost consistan d'immens nuschels cristallins, da granit, diorit ed oters craps magmatics.

Igl alpin digl vest vign partia an parts tgi schean egna sur l'otra e per part egna dasper l'otra:

- helveticum
- ultrahelveticum
- zona da flisch
- penninicum

Las cunaschientschas dallas differentas curveias èn impurtantas per tgapeir la geologia an Val d'Err, cuncheigl tgi chel tarragn schea gist segl cunfegn tranter alpin digl ost ed alpin digl vest.

Tavla cronologica geologica:

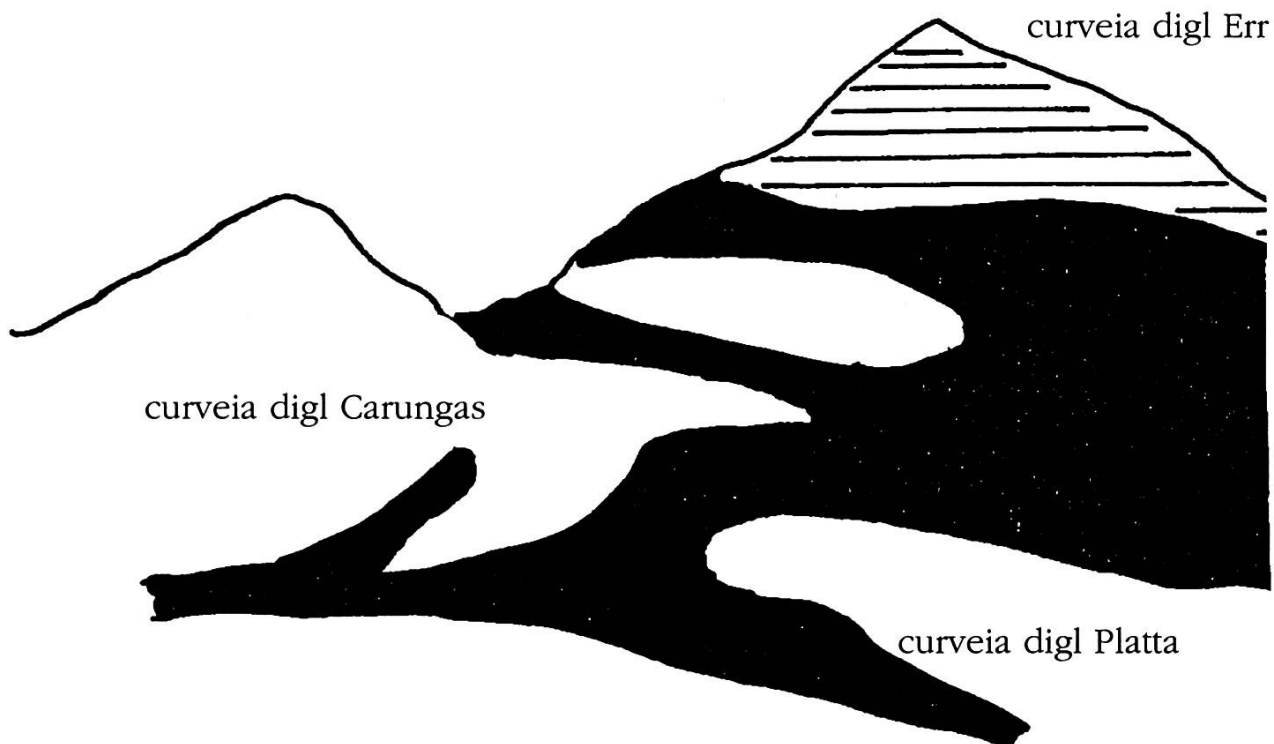
<i>epoca</i>	<i>avant milliuns onns</i>	<i>formaziun</i>	<i>partiziun</i>
temp terrian modern (cenozoicum u neozoicum)	1	quartar	olocen (alluvial) pleistocen (diluvial)
		terziar	pliocen terziar miocen giuven oligocen eocen terziar paleocen vegl
	70	crida	crida superiura crida inferiura

<i>epoca</i>	<i>avant milliuns onns</i>	<i>furmaziun</i>	<i>partiziun</i>
temp terrian medieval (mesozoicum)	135	giura	malm (giura alv) dogger (giura brin) lias (giura nair)
	180		keuper chaltchina crap da sablun giagl
	225	perm (dias)	crap-zech crap da sablun cotschen
	275	charvun	charvun superiur charvun inferiur
temp terrian antic (paleozoicum)	345	devon	devon superiur devon mesaun devon inferiur
	400		gotlandium ordovizium
	500	cambrium	cambrium superiur cambrium mesaun cambrium inferiur
580	nealgonchium		
temp terrian tempriv (algonchium)	1000	palealgonchium	
	1800		
temp terrian arcaic (arcaicum)	3600		

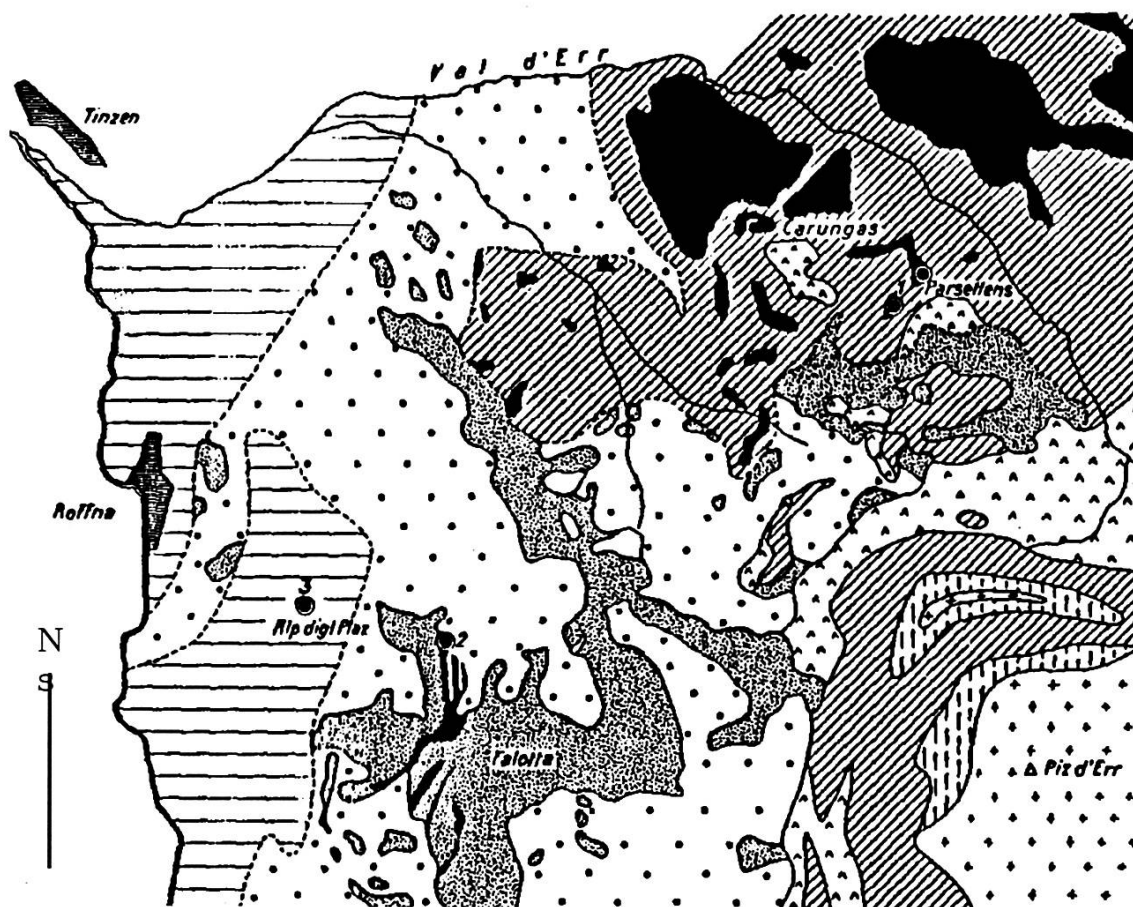
Descripziun dallas singulas minas

Survista geologica digl tarragn tranter Val d'Err e Surses

Las bleis ertas, surcarscheidas da gôt da mang dretg dalla val consistan da flysch da Surses, igl qual furma la part soura dalla curveia dalla Margna. Las massas ofalit dalla curveia da Platta, er ella ena part dalla curveia dalla Margna, vignan stumpladas tranter chella massa da flisch. Chel ofalit furma er igls pizs laterals Falotta e Piz Colm. El magna alloura anavant sur la Furtschella ainten la Val d'Err. Ainten igl ost da Carungas von la curveia digl Platta e la curveia digl carungas, tgi totga tigl alpin digl ost, egna ainten l'otra. Sur la curveia digl Carungas sa posa sen territori digl Piz d'Err la curveia d'Err, tgi totga tigl alpin digl ost.



Profil schematic dalla vart digl ost da Surses tenor Cornelius



Alpin da l'ost inferiur

cuvria da l'Err

sediments

cristallin

Pennin

cuvria dal Platta

cuvert/sediments e.a.

radiolarit

ofialits

flisch

cuvria dal Carungas

cuvert

sediments e.a.

radiolarit

cristallin

0 1 2 3 km

⊙ Giaschaments da mangan 1 Parsettens 2 Falotta 3 Alp digl Platz

A. La minera da Parsettens

Situaziun geografica e descripziun digl li

La minera da Parsettens sa catta aintadem la Val d'Err, sen ena bleis ainten igl ost digl Carungas. Ins disfrantzgescha dus lis noua tgi niva exploto: Parsettens I sen 2255 m s. m. e Persettens II sen 2314 m s. m. Ins cuntanscha chels dus lis giond avant tgi neir ainten l'alp se pigl trotg tgi magna sen la Furtschella. Anc oz ins pogl veir igls lis noua tgi glè nia tgavo ed exploto. Sen las spondas ins veiigl las muschnas da material tgi cuntigna nign mangan. Ins po er anc cattar rastanzas dalla funiculara e las rampas noua tgi la crappa niva scargeda sen igls tgars.



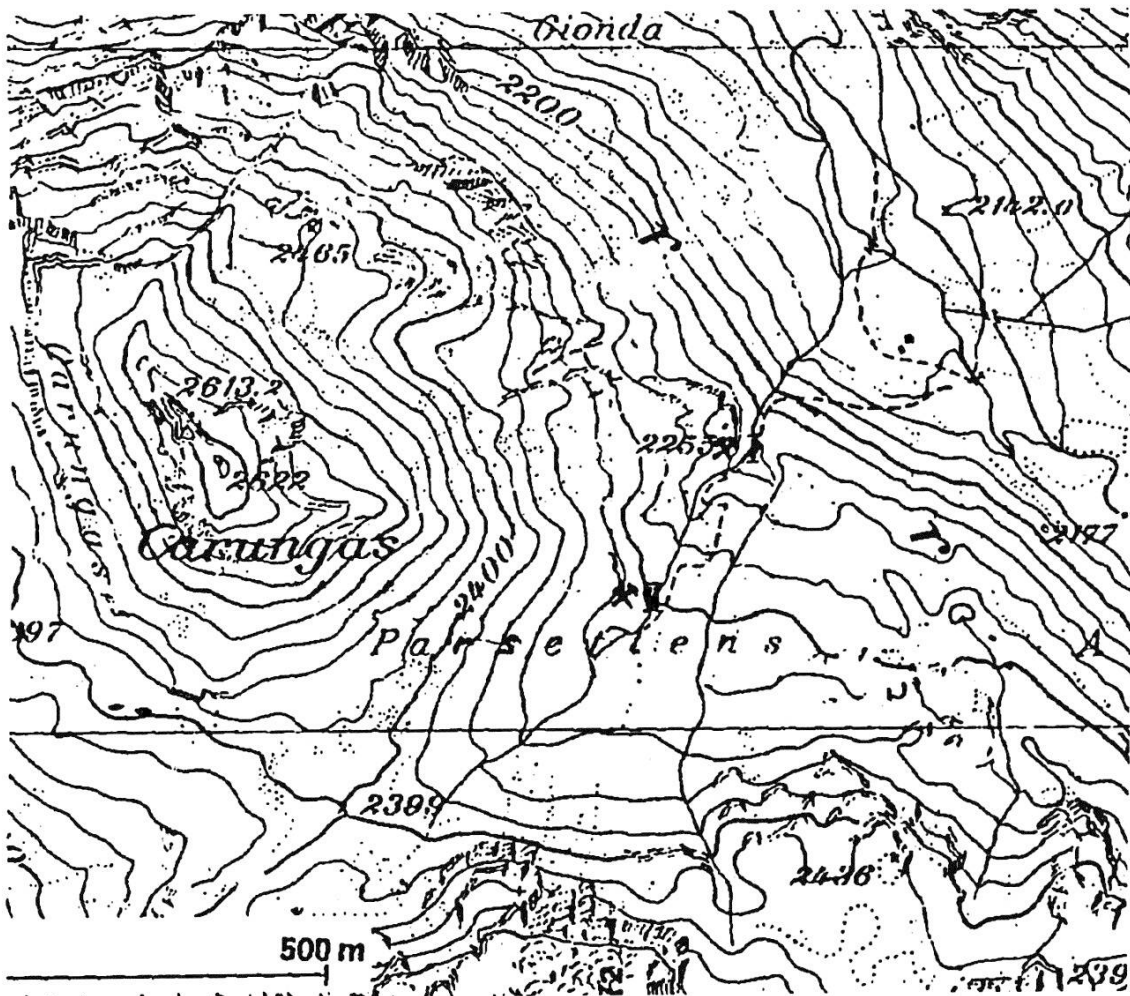
Sguard da Parsettens I sen Parsettens II



Rastanzas dalla funiculara



Las rampas



Survista geologica – survista tectonica

Las mineras da Parsettens schean segl cunfegn dalla curveia digl Platta cun chella digl Carungas. Oramai segl cunfegn digl alpin occidental cun igl penninicum. Chel cunfegn n'è pero betg ena lengia. Las dus curveias èn per part egna sur l'otra, per part egna ainten l'otra. Glè magari grev da saveir partair tiers igls craps alla dretga curveia. Crappa tgi cuntigna mangan e fier appartigna alla curveia digl Carungas, igl serpentin tg'ins po er cattar an vischinanza dallas mineras appartigna alla curveia digl Platta.

Sur las mineras ins veiigl las parts d'ena bova: Sen la tschema digl Carungas igl li noua tgi glè rot davent en toc dalla muntogna, giudem crappungs e tranteraint crappa rasada. La bova da Carungas saro neida libra siva igl taimp glazial. I fiss pero er pussebel tg'ella datescha digl taimp historic. La bova consista surtot da gneis dalla culmogna digl Piz Carungas. Ma ins catta er crap da savlung coloro, dolomit, caltschigna aptichica, crap marsch digl lias e surtot radiolarit. Alla fegn dalla bova sa catta igl radiolarit dalla minera. El è nia stumplo da sies li d'origen tschent meters a bass.

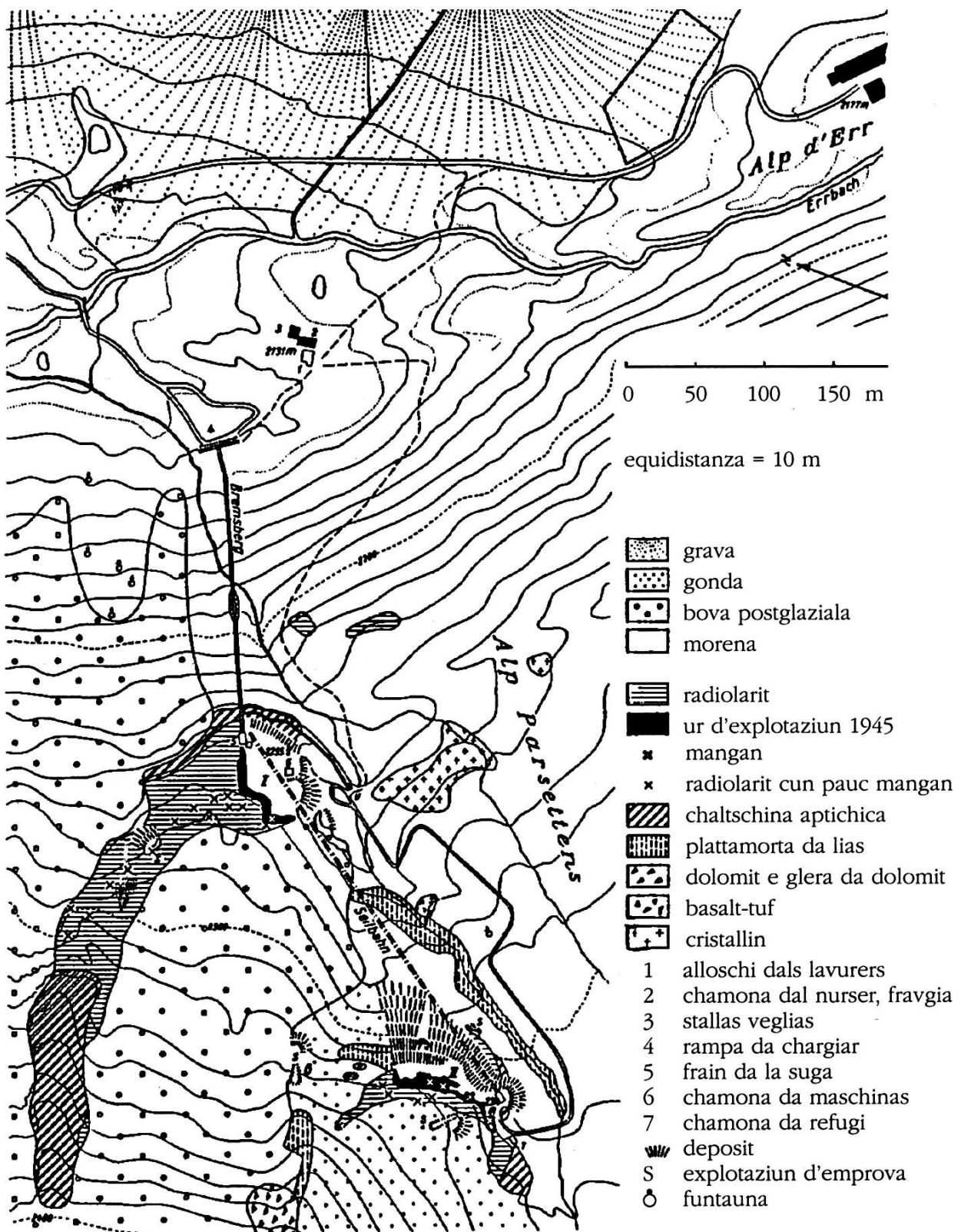
Ainten igl nord, cunfinond agl ual tgi vign giu dalla Furtschella, sa catta la morena digl glatscher d'Err.



La bova postglaziala

Plan da survista dals giaschaments da mangan

da Parsettens (Val d'Err)



Petrografia

Igls craps principals da Parsettens.

- gneis – en crap cristallin, tgi è nia mano notiers antras la bova postglaziala
- crappa marscha cun savlung ed arschiglia – crap da savlung greisch-brign cun savlung fegn, tgi furma rasadas
- caltschigna aptichica – caltschigna cristallina fitg fegna, tgi totga tar la curveia digl Carungas
- radiolarit – igl radiolarit è propa igl crap accessoric digls minerals. Sia calour è en cotschen an tot las variantas ma er verd-greisch. El alternescha cun rasadas da crappa marscha dalla madema calour. Igl radiolarit è en crap da sedimaint cun partichels fegns. El consista per gronda part da s-chelets da radiolarias (animalets dalla mar). Cunchegl tgi igl radiolarit è fitg stigl fodagescha el bagn.

B. La minera da Falotta

Situaziun geografica e descripziun digl li

Falotta èn ena motta agl pe digl Piz d'Err. Falotta sa nomna er la mina agl nord occidental da chella motta. Ella sa catta agl ost da Rona sur l'Alp digl Platz, sen territori da Tinizong. Alla Falotta è nia exploto an en li. An oters lis è angal nia fatg provas. Da l'exploaziun tradeschan oz angal muschnas e las minas tgi èn scuvreidas. Cun cattar arsenats da mangan stgers ò Falotta puspe survagnia ena tscherta impurtanza.



La minera da Falotta cun igl Piz d'Err

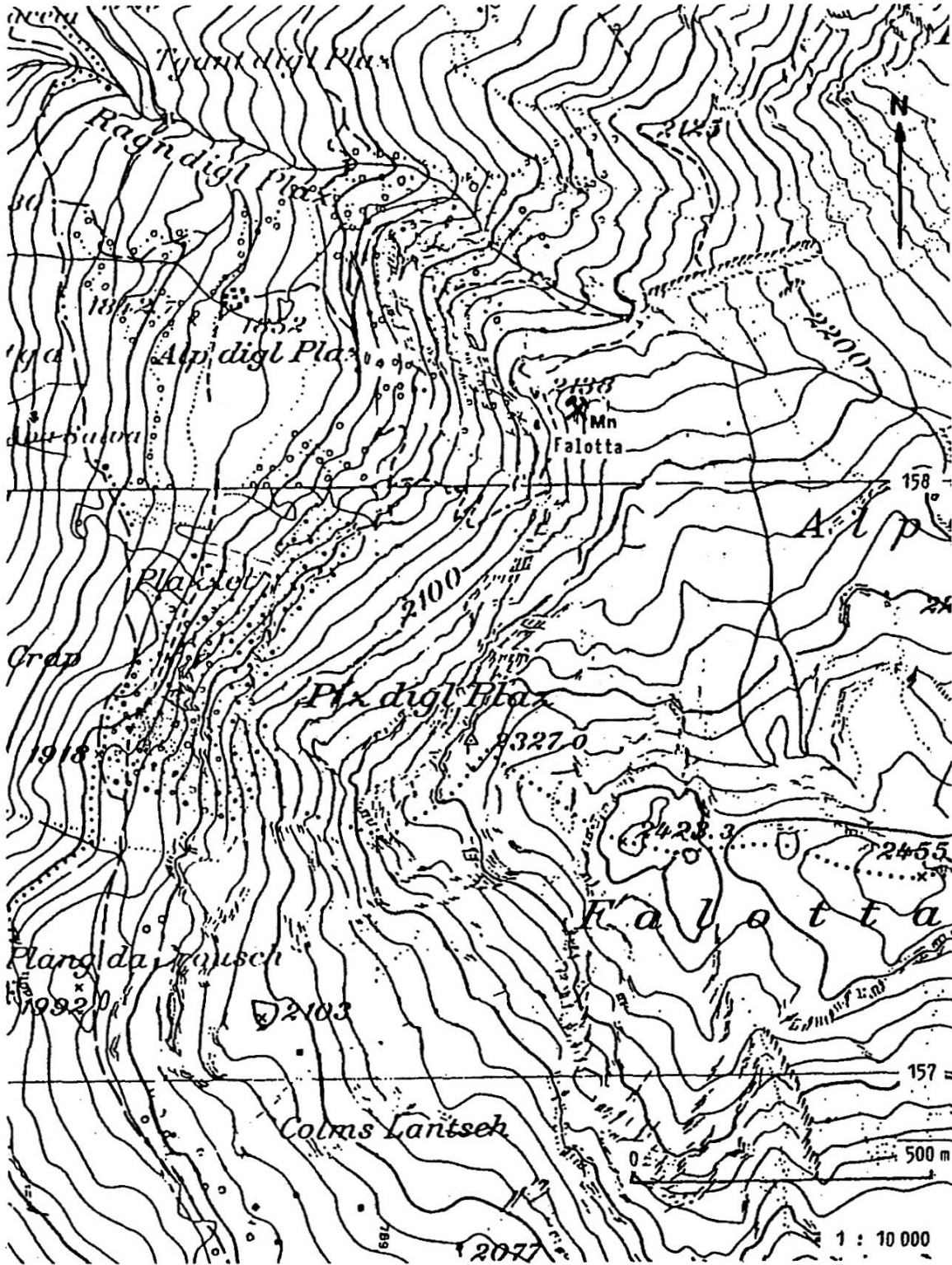
Survista geologica – survista tectonica

Falotta sa catta sen ena morena, sur la curveia pennina digl Platta.



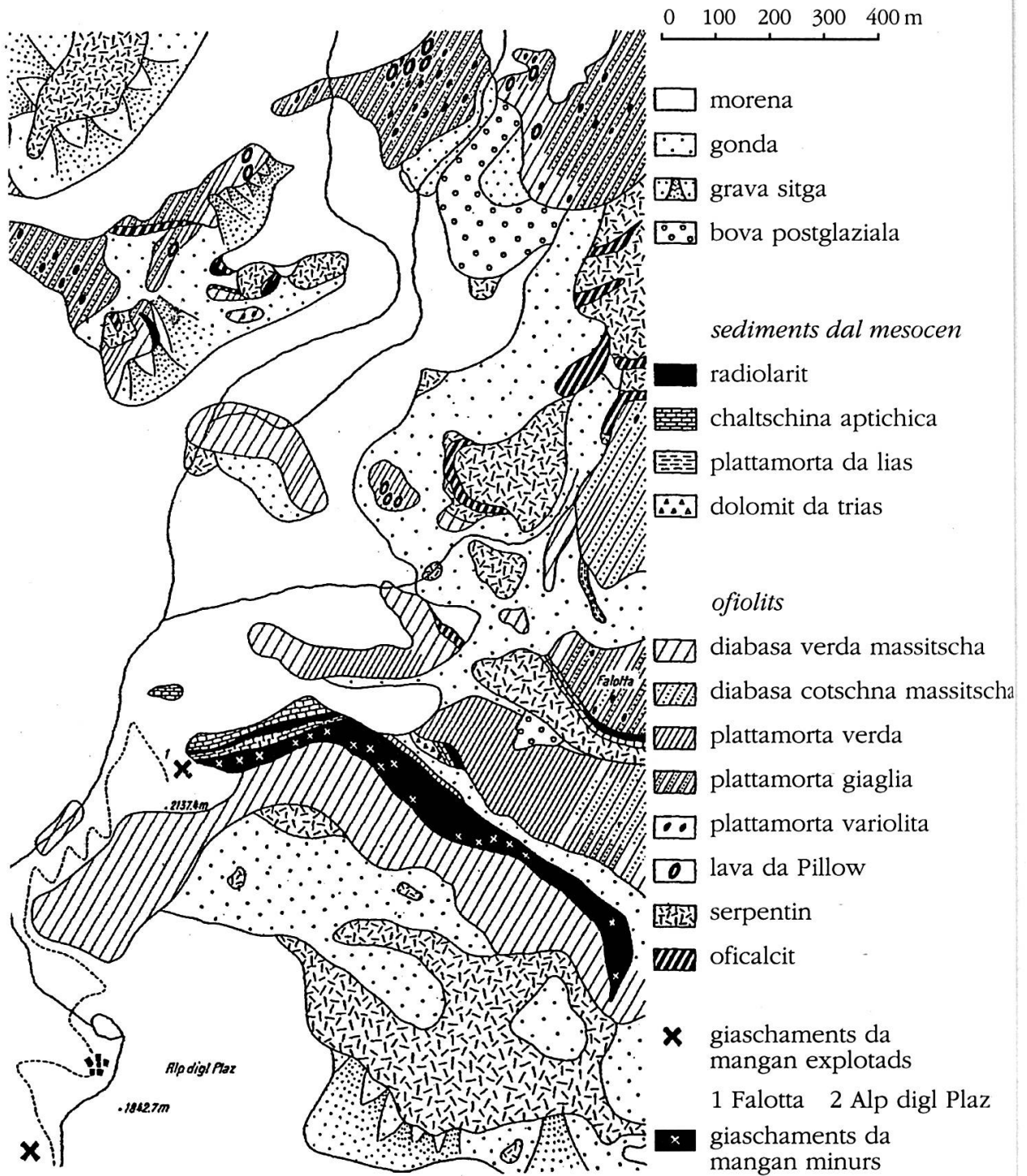
Morena

Survista geografica

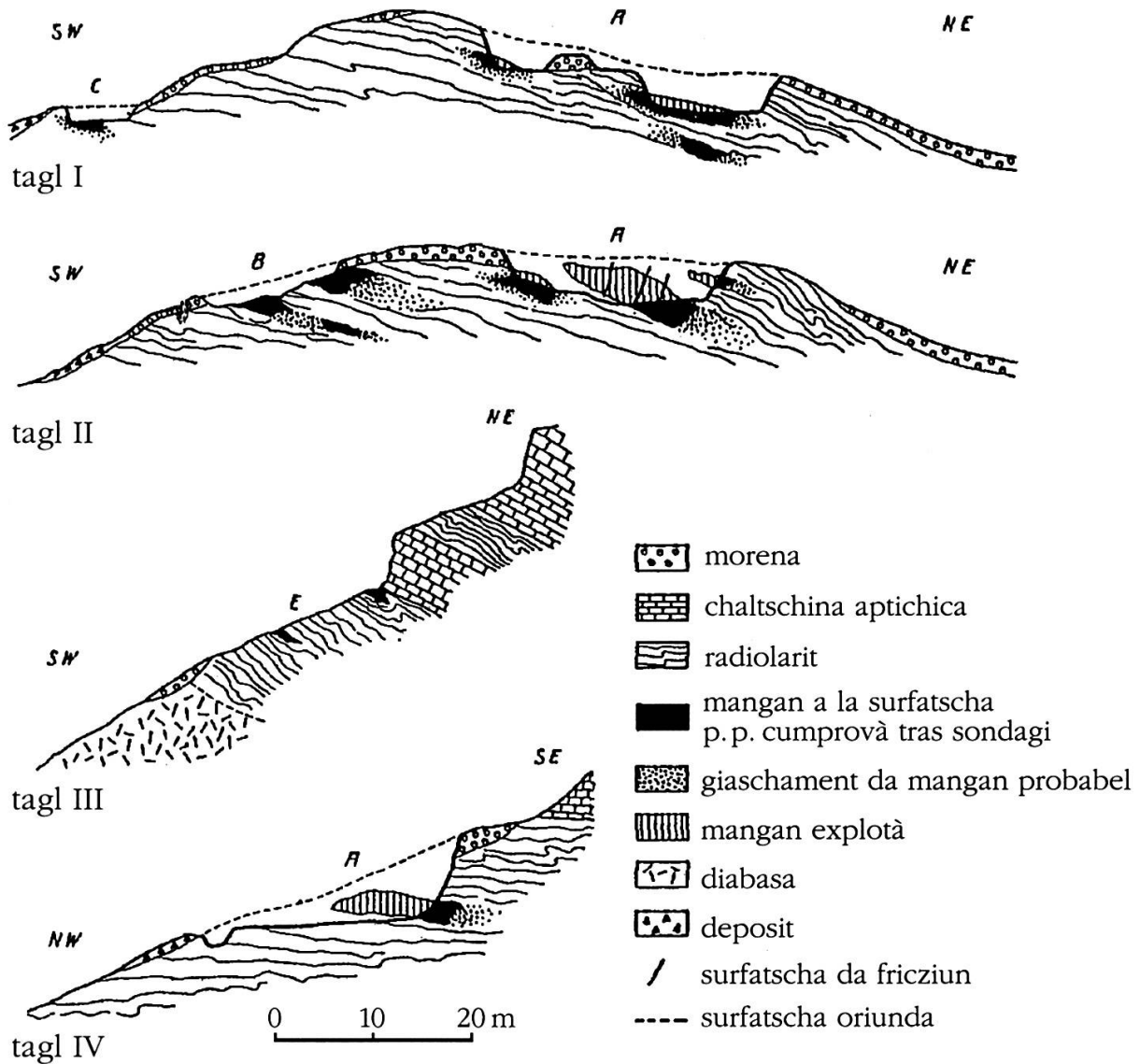


Carta geologica e petrografica

Falotta – Val digl Plaz



Tagls tras il giaschament da mangan da Falotta



Petrografia

Igls craps principals da Falotta.

- radiolarit – ins catta a Falotta igl madem radiolarit scu a Parsettens.
- caltschigna aptichica – è er avantmang

ofiolit

- els cumparan ansemen cun minerals. Ofiolits èn craps eruptivs (vot deir furmos antras erupziuns vulcanicas da matergia ferma, liquida ni matergia an furma da gas). Tigls ofialits chintainsa: diabasas, crappa marscha verda, crappa marscha variola e lava digl pillav. Igl diabas verd cuntigna 2,34% mangan.

Igls minerals

Sur dalla furmaziun da minerals

Durant la davosa perioda dalla furmaziun dallas Alps on forzas furmo fessas ainten la crappa. Soluziuns tgodas, liquidas èn sa dulzadas. Chellas soluziuns tgi cuntignen er acid carbonic èn stadas bungas da disoluder igls minerals digl crap. Cun sa sfardantar on chels minerals puspe pudia sa cristalisar. Scu an noss cass èn sa furmos minerals extraordinaris.

Descripziun digls minerals

a) Braunit

La gronda part dallas mineras cuntigna scu mineral principal igl Braunit. El vign numno igl mineral digl mangan. Ena prova po inditgier en cuntign maximal da 61,1% mangan. Las provas da Braunit on resulto tranter igls onns 1944 e 45 per Parsettens e Falotta en cuntign da 34,4% mangan.

Braunit è greisch-stgeir ni neir, dad ena calour metallica. Igls cristals èn fitg pitschens. An Val d'Err èn nias cattos nigns tgi stavan liber, vot deir tots èn liias ainten igl crap. Igl Braunit è fitg deir ed ò en peis spezific ot. D : 4,9.

b) Tinzenit

Igl Tinzenit è en silicat da mangan tgi è nia catto l'amprem'eda ainten las mineras dalla Val d'Err. Igl nom dareiva digl nom digl li Tinizong, noua tg'ins ò catto el per l'amprem'eda. Igl Tinzenit cumpara an furma da tavlas ni da figlias. An tscherts lis cattainsa avagnas cun en diameter da 3 cm. El po er neir catto an fessas, noua tg'el è cristalliso fitg bagn. Igl Tinzenit ins cattigl an differentas calours. Da mellen anfignen oransch, rosa e

brign. A Parsettens è el pitost oransch ni dalla calour digl salmung, a Falotta loancunter è el pitost mellen ni brign.

Igl Tinzenit è ena cumposiziun da silicats. (Igl silicat è en elemaint impurtant digls craps dalla surfatscha dalla tera.) El totga tigl Mn-axenits e cuntigna bler mangan.

c) Sursassit

Scu igl Tinzenit è er igl Sursassit en silicat da mangan. El è er nia catto per l'amprem'eda an Val d'Err. 1933 ò Jakob igl dascretg. Igl nom dareiva digl pled Surses. Surses – Sursassit. La descripziun chemica digl Sursassit mossa gronda sumiglianza cun chella digl Epidot. Igl Epidot è en mineral fitg frequent. Anstains igl Ca ed Al digl Epidot cuntigna igl Sursassit pero mangan.

Igl Sursassit furma guglias fegnas, brignas ni brign-cotschnas, tgi èn sarradas ainten igl crap scu fibras, ni tgi cumparan an puschels ainten fessas. Magari ins cattigl er guglias da Sursassit ainten igl quarz. La lunghezza dallas guglias variescha tranter 0,1 e 10 mm.

d) Parsettensit

1926 ins ò catto ainten las mineras da Parsettens per l'amprem'eda igl Parsettensit. All'antschatta ins ò numno el «en silicat da mangan tgi cuntigna ava». Siva digl avoir intercuria ins ogl do igl nom scientific Parsettensit.

Igl Parsettensit cumpara an grondas quantitads. El è fitg compact. Sot igl microscop ins vei tgi glè an verdad figlias da Parsettensit fitg fegnas. Tigl Parsettensit è tot igl fier nia ramplazzo da mangan.

Igl Parsettensit è brign-stgeir ni brign-cler. I dat pero er en Parsettensit tgi è verd-sblatg. Chel mineral vign numno Errit (dalla Val d'Err). El è pero angal nia catto ainten en tgav da Parsettens II.

e) Piemontit

Ins ò dei cartia tg'ins catta ainten las minas da Tinizong nign Piemontit. El sumeglia agl Sursassit, cuntigna pero betg tant mangan. A Falotta ins ò alloura tuttegra catto ena detga quanatitad Piemontit. Igl pi savens cumpara el an furma da fibras, ins ò pero er catto ainten fessas guglias tgi stavan libras, ni perfign talas tgi eran sarradas ainten igl quarz.

Igl Piemontit è cotschen ni cotschen-neir.

f) Grischunit

Pir 1982 è igl Grischunit nia dascretg da prof. Gräser. El è nia catto per l'amprem'eda a Falotta ed è nia numno siva igl cantun Grischun. Igl cristals èn angal en per tschentavels-milimeter gronds.

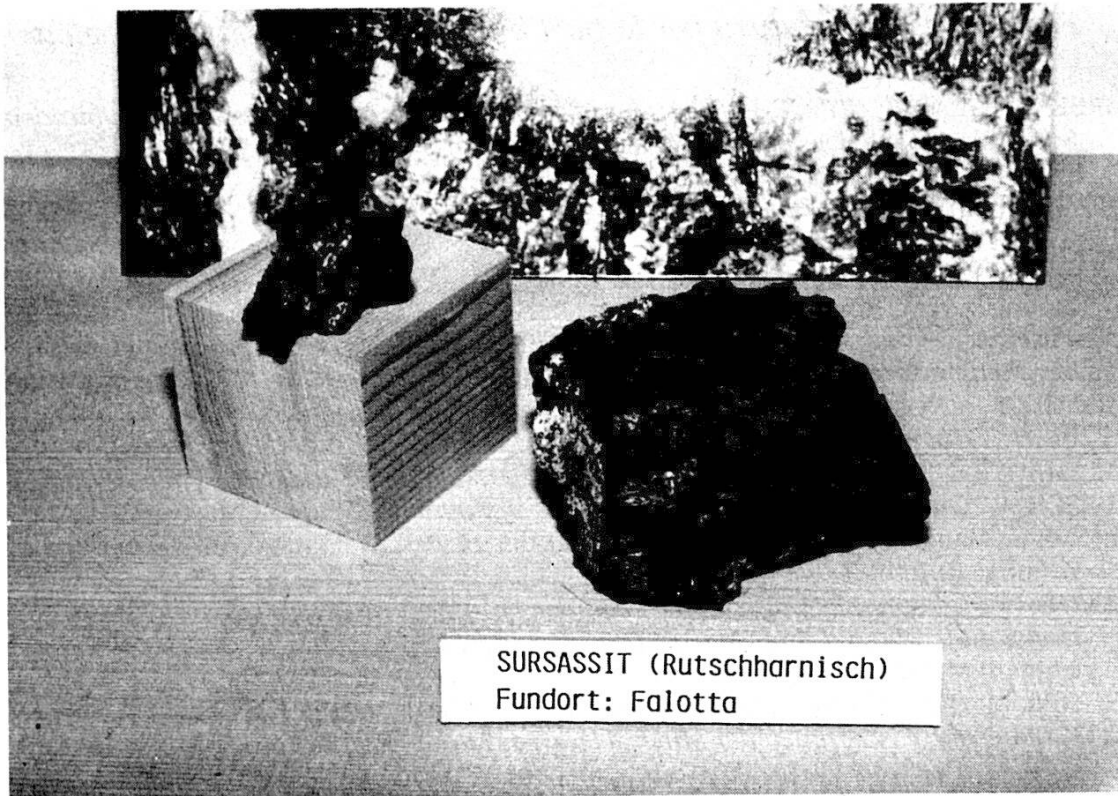
Igl Grischunit è brign-cler ni brign-cotschen. La direzza n'è betg cunaschainta. El è en arsenat da mangan.

Dasperas chels minerals dascretgs ins cattigl an Val d'Err anc:

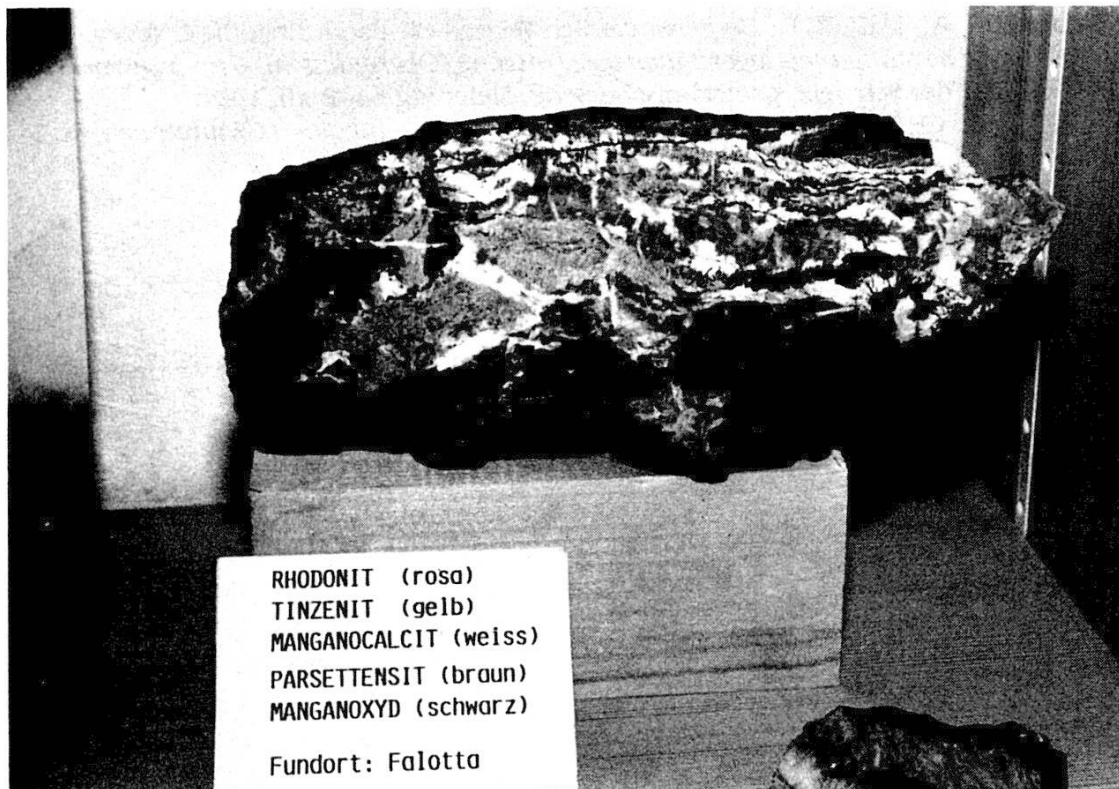
Baryt	Hidalgoit	Quarz
Brandtit	Mangano-Berzeliit	Rhodonit
Epidot	Mangano-Calcit	Tilasit
Hämatit		



Quarz tgi cuntigna ena guglia da Piemontit e puschels da Sursassit, catto a Falotta da G. Rüdlinger



Sursassit (Rutschharnisch) Sursassit (Rutschharnisch) – Catto illa minera Falotta



Rhodonit (rosa) – Tinzenit (mellen) – Manganocalcit (alb) – Parsettensit (brün) Manganoxyd (nair) – Catto illa minera Falotta

Funtangas e litteratura per la part historica e per la part geologica

- ARBENZ, P., TARNUZZER, CH.: *Die Manganerze im Radiolarienhornstein in Mittelbünden*. Sonderdruck aus «Die Eisen- und Manganerze der Schweiz», Bern, 1923.
- CORNELIUS, H. P.: *Geologie der Err-Julier-Gruppe*
– (1935): I. Teil, *das Baumaterial*
– (1951): II. Teil, *der Gebirgsbau*
– (1951): III. Teil, *Quartär*
Beitrag geologische Karte der Schweiz, N. F. 70,
Der Historische Bergbau in Graubünden und Führer durch das Bergbaumuseum Graubünden, Schmelzboden-Davos. Verlag Bergbaufreunde, Davos, 1984.
- GODENZI, A.: *Geologischer Aufbau und Gesteine*. Terra Grischuna Nr. 5, 29. Jahrgang, Basel, 1970.
- GRAMACCIOLI, C. M.: *Die Mineralien der Alpen*, Band 1 + 2. Verlag Ott, Thun, 1978.
- GRISCH A.: *Ord l'istorgia dellas minas da fer e mangan de Tinizong*. Mustér, 1915.
- Intensiver Manganerz-Abbau schon während der beiden Weltkriege. In Neue Bündner Zeitung, 18. 2. 1983.
- JAKOB, J.: *Die Manganerzlagerstätten zwischen Val d'Err und Roffna (Oberhalbstein), ihre Begleitminerale und ihre Genesis*. Beitr. Geologie der Schweiz, geotechn. Serie Nr. 2, kleinere Mitteilung, 1933.
- JEGHER, M.: *Val d'Err und ihre Manganerze*. Terra Grischuna Nr. 1, S. 312 – 34, 1984.
- KLOCKMANN, F.: *Lehrbuch der Mineralogie*. Ferdinand Enke Verlag, Stuttgart, 16. Aufl., 1978.
- RUCH, J. P.: *Sueurs lointaines*. Le Democrate, 18. 12. 1985.
- SCHMIDT, W., BAIER, E.: *Lehrbuch der Mineralogie*. 2. verbesserte und erweiterte Auflage, Basel, 1955.
- STADLER, H. A., JAKOB, F.: *Bergkristalle*. Schweizer Lexi-Band-Bibliothek, Vevey, 1966.
- SUANA, M.: *Die Manganerzlagerstätten von Tinizong (Oberhalbstein, Graubünden)*. Beitr. Geologie der Schweiz, geotechnische Serie, Lieferung 64, Bern, 1984.
- TARNUZZER, CHR.: *Die Manganerze bei Roffna im Oberhalbstein (Graubünden)* S. 234. Zeitschrift für praktische Geologie, Berlin, 1893.